

EDUARDO SCARPETTA

TRE PECORE VIZIOSE

Commedia in tre atti

Traduzione nella parlata catanese ed adattamento di Giacomo Pappalardo

COMPAGNIA DEL TEATRO DI CATANIA

Eduardo Scarpetta

TRE PECORE VIZIOSE

Traduzione ed adattamento di Giacomo Pappalardo

A

Personaggi

- FORTUNATO	30	16	33	79
- BEATRICE, sua moglie	46	3	26	75
- CAMILLO, fratello di lei	16	31	11	58
- CONCETTA, sua figlia	13	=	3	16
- VIRGINIA, sua figlia	17	=	11	28
- FELICE, suo marito	52	27	21	100
- ENRICO, fidanzato di Concetta	19	14	2	35
- BIAGIO, cameriere	48	2	16	66
- MARIUCCIA, sarta, amica di	=	30	=	30
- GIULIETTA, e di	=	55	9	64
- ROSINA	=	28	=	28
- MATTEO, padrone di casa di Mariuccia	=	18	=	18
- CICCIO, fidanzato di Giulietta	=	11	18	29

Le tre pecore viziose: FORTUNATO, CAMILLO, FELICE

COMPAGNIA DEL TEATRO DI CATANIA

TRE PECORE VIZIOSE

B

COSTUMI

- FORTUNATO - COMPLETO ESTIVO - CRAVATTA - CAPPELLO
- BEATRICE - 1° e 3° - GONNA E CAMICETTA A COLORI SCURI - SCARPE CON TACCHETTO
- 2° - TAILLEUR ESTIVO - BORSETTA - CAPPELLO
- CAMILLO - COMPLETO ESTIVO - SENZA CAPPELLO E CRAVATTA
- CONCETTA - GONNA A FIORI - CAMICETTA BIANCA SENZA MANICHE - SCARPE BASSE
- VIRGINIA - GONNA CHIARA - CAMICETTA A FIORI - SCARPE CON TACCO
- FELICE - COMPLETO ESTIVO - FARFALLA - ALTRA GIACCA
- ENRICO - PANTALONI CHIARI - CAMICIA BIANCA CON MANICHE GIRATE - GOLFINO
CON MANICHE, POGGIATO SULLE SPALLE
- BIAGIO - PANTALONI - CAMICIA A QUADRI - BERRETTINO CON VISIERA
- MARIUCCIA - GONNA E CAMICETTA ELEGANTI - SCARPE CON TACCO
- GIULIETTA - 2° e 3° - PANTALONI E CAMICIA SCELTI CON GUSTO - SCARPE BASSE -
BORSETTA
- ROSINA - PANTALONI E CASACCA ESTIVI - BORSETTA A TRACOLLA
- MATTEO - PANTALONI - CAMICIA CON MANICHE CORTE - GILET - FARFALLA -
BASCO
OCCHIALI SPESSI
- CICCIO - COMPLETO ESTIVO - SENZA CRAVATTA - PISTOLA ALLA CINTOLA

- EPOCA - OGGI
- STAGIONE - PRIMO AUTUNNO
- LUOGO - CATANIA
- CRONOLOGIA - 1° ATTO : MEZZOGIORNO, CIRCA
- 2° ATTO : LA STESSA SERA
- 3° ATTO : IL GIORNO DOPO

COMPAGNIA DEL TEATRO DI CATANIA

TRE PECORE VIZIOSE

C

OGGETTI

PRIMO ATTO

Pag. 03	- INVOLTO CON POLIPO	FORTUNATO
04	- VASSOIO CON UNA TAZZINA DI CAFFE'.....	BIAGIO
05	- CARTELLA DI CUIOIO.....	CAMILLO
07	- CARTELLA DI CUIOIO.....	FELICE

SECONDO ATTO

Pag. 19	- INVOLTO CON CARNE E FORMAGGIO.....	FORTUNATO
19	- ANGURIA o MELLONE.....	FORTUNATO
21	- INVOLTO CHE SCOLA.....	CAMILLO
21	- INVOLTO CON CAMICIA (tipo vassoio).....	CAMILLO
21	- SEI TOVAGLIOLI.....	MATTEO
23	- INVOLTO MEDIO.....	FELICE
23	- INVOLTO CON DUE PANI.....	FELICE
23	- FIASCO DI VINO.....	FELICE
24	- GREMBIULE DA CUCINA.....	FORTUNATO
24	- FASCIATURA VISTOSA AL DITO.....	FORTUNATO
24	- CARTE DA GIOCO.....	ROSINA
25	- TOVAGLIA DA TAVOLA.....	GIULIETTA
26	- SEI FORCHETTE.....	FELICE
27	- BIGLIETTO DA VISITA (dalla giacca di Fortunato).....	FELICE
27	- FIASCO DI VINO (vedi pag. 23).....	ROSINA
27	- PIATTO DA PORTATA (MEGLIO INSALATIERA).....	MARIUCCIA

TERZO ATTO

Pag. 32	- BUSTA CON LA CAMICIA DI CAMILLO (vedi pag. 21).....	FELICE
32	- FASCIATURA AL DITO (vedi pag. 24).....	FORTUNATO
34	- PISTOLA.....	CICCIO
37	- OMBRELLO E VALIGIA.....	CAMILLO

TRE PECORE VIZIOSE

D

CARATTERI

- FORTUNATO - TIMIDO - SOGGIOGATO DALLA MOGLIE
- BEATRICE - PADRONA ASSOLUTA, ANCHE DELLA VOLONTA', DI CHIUNQUE
- CAMILLO - NON DIFFERISCE MOLTO DA FORTUNATO
- CONCETTA - RAGAZZA SPONTANEA E VIVACE CHE SOPPORTA MALE LA ZIA
- VIRGINIA - MOGLIE CHE SOPPORTA MA CAPACE ANCHE DI RIVALSE, OSTILE ALLA ZIA
- FELICE - MARITO POCO AVVEZZO ALLA DISCIPLINA DOMESTICA
- ENRICO - RAGAZZO CON LE IDEE CHIARE, INNAMORATO DI CONCETTA
- BIAGIO - CAMERIERE IMPICCIONE, FURBO, PRENDE IN GIRO CHI GLI CAPITA A TIRO
- MARIUCCIA - NON PIU' GIOVANISSIMA CHE TENTA UNA SISTEMAZIONE
- GIULIETTA - COME MARIUCCIA, MA DECISA NELLE SUE AZIONI
- ROSINA - COMPLETA IL TRIO, NON DI GRANDI RISORSE
- MATTEO - SOGGETTO TIMOROSO E CREDULONE
- CICCIO - PERSONAGGIO APPARENTEMENTE VIOLENTO, MA DI CARATTERE

EDUARDO SCARPETTA

E

TRE PECORE VIZIOSE

SCENOGRAFIA

PRIMO ATTO - SALOTTO DI FAMIGLIA BENESTANTE - COMUNE CON ARCO IN FONDO - DUE PORTE A DESTRA - DUE PORTE A SINISTRA - A DESTRA SCRIVANIA - A SINISTRA DIVANO SENZA TAVOLINO - POLTRONCINE - MOBILETTI - QUADRI - PIANTE - APPENDIABITI A MURO - SETTE SEDIE ANCHE DIVERSE

SECONDO ATTO - SARTORIA PRIVATA - STESSA DISPOSIZIONE DELLE CINQUE PORTE SENZA ARCO E CON COLORI DIVERSI DAL PRIMO ATTO - SEI SEDIE - TAVOLA DA PRANZO - TAVOLO GREZZO DI LAVORO - NIENTE MOBILETTI, PIANTE, QUADRI

TERZO ATTO - STESSA SCENA DEL PRIMO ATTO

PRIMO ATTO

Salotto in casa di Beatrice e Fortunato. Comune in fondo, due porte a destra e due a sinistra. Divano sulla sinistra, poltrone, sette sedie, mobiletti, piccola scrivania con relativa sedia sulla destra, quadri, piante.

Scena 1

Beatrice, Concetta, Biagio

- CONCETTA - (entra dalla seconda a sinistra correndo e gridando) Aiuto, aiuto!...
- BEATRICE - (c.s., trattenuta da Biagio) E l'assimi, ca cci nn'haj" allippàri una c" a fazz'abbambari.
- BIAGIO - Nenti, signora, 'a lassassi stari, ca n"o fà cchiù.
- BEATRICE - Strascinata, muzzicavìsuli, 'a prossima vota ca ti viru affacciata 'finestra e cci fai signali a ddu mangia pani a trarimentu, t'afferru pp"i capiddi e tannu ti moddu quantu ti lassu tignusa. 'U senti?
- CONCETTA - Cchi m'interessa! A bonu a bonu mi mentu 'a parucca comu a tia...
- BEATRICE - (a Biagio, risentita) E cchi portu 'a parucca, jù?
- BIAGIO - Cchi nni sacciu, jù, de' so' cosi!
- BEATRICE - Auh, sarvaggia nica, accusì cci parri a to' zia? T" a fazzu agghiùttiri 'ssa palora. Quannu torna to' patri, ti fazzu chiudiri 'nta 'na cammira 'o scuru!
- CONCETTA - Forza di ddocu! E jù cci cuntatu a me' patri ca tu mi tratti peggju di 'na cammarera...
- BIAGIO - (contrariato per l'espressione, commenta con la mimica).
- CONCETTA - ...Tutte le ragazze guardano i giovanotti. Solo io non posso farlo. Non dicu ca l'haj" a taliàri tuttu 'u jornu, ma almenu ddu' uri di pirmissu 'o jornu m"i vo' lassari?
- BIAGIO - (comprensivo) Vulennu, nuzzuntèdda...
- BEATRICE - I ddu' uri a tutti dui v"i dugnu, ma di jangàti..
- BIAGIO - No signora, aspittassi, c" a carusa sgherza. (a Concetta)

'Averu ca sgherzi?
CONCETTA - (decisa) No, ca non sgherzu! Enrico mi piace e m"u mari-
tu!
BIAGIO - (contrariato) A cchi havi ppi lingua, 'na pala 'i ficurinnia?
BEATRICE - (a Biagio) 'A sintisti a 'sta malasurtàta?
BIAGIO - E comu s"a 'ntìsi!

- 2 -

CONCETTA - (risentita) Mi 'ntisi, 'ss'autru bacadìllu!
BIAGIO - 'O faciti...beni!
BEATRICE - Ah, no! 'Sta carusa non po' stari cchiù 'nta 'sta casa.
'Ntantu passa 'nta to' cammira e quannu veni to' patri ni
parramu.
CONCETTA - (piccata) Mi nni sta' jennu, sissignora! (fà una smorfia in
direzione di Beatrice ed esce dalla seconda a sinistra).
BEATRICE - (che se n'è accorta, vorrebbe reagire).
BIAGIO - (cerca di calmarla).
BEATRICE - Biagiu, finiscila macari tu! 'U vidi comu mi sbenta, 'a si-
gnurinnella? (si lancia in direzione della porta da dove é u-
scita Concetta) Non ti nn'incarricari, tappinarella ca ppi
tia cci pensu jù.
BIAGIO - (parandosi davanti la porta) Ma lei stissa, pirchè non voli
c"a carusa si marita?
BEATRICE - Cchi si' 'nto sonnu? Ma cchi maritari e maritari!'U sai di
cu' si fà tèniri 'a cucca? Di unu, ca si vidi 'u travagghiu, can-
gia strata. Cc'am"a fari comu a so' soru Virginia ca s'assi-
curau 'na mala vicchiània maritannisi a ddu giggh"i San-
t'Antoni di Filici? Quannu si prisintau, 'ss'autru, ni 'mbria-
cau a chiàcchiri e ricchizzi. Ma di quant'havi ca si marita-
nu, cu' ha vistu 'na lira. E sparti, ni l'èppimu 'a 'nfficari
cca intra pirchè arrisultàu ca non havi mancu l'occhi ppi
chiangiri.
BIAGIO - Ca comu, n"o sacciu! E quantu fuma: ma sigaretti non si
nn'accatta. Però, i cosi giusti, non sapemu si 'ss'autru pic-
ciottu é diversu d"u signò Filici e havi boni 'ntinzioni.
BEATRICE - Ah, sì? E allora pirchè n'ha vinutu a parrari cc"u patri? Fur-
tunatinu, me' maritu, 'a secunna vota ca ni vèstimu vinni a
parrari cch'i me'.
BIAGIO - Cui?

BEATRICE - Ca Furtunatinu, me' maritu.
BIAGIO - Ah! (poi fra sé) Furtunatinu...A cu' cci 'a cuntu chista! (a Beatrice) Ma 'ssu picciottu, si n'ha vinutu 'nsinu a ora, po' dàrisi ca veni 'a simana ca trasi.
BEATRICE - Finèmila, Biagiu, ca 'a signurinella ccu mia duru 'ntappa. Fra de' quali, sugnu preoccupata ca Furtunatu sta arritar-dànnu. Havi di 'sta matina ca nisciu e jù,cc" a raggia ca cci haju, quannu arriva, m" a schittu ccu iddu.
BIAGIO - Si é ppi chissu, macari so' frati, 'u signò Camillu, nisciu cc" a matinata e ancora non s'arricogghi.

- 3 -

BEATRICE - Me' frati nisciu ppi sèggiri (sfrega pollice ed indice). Fùssunu tutti comu a iddu! Si manca 'ngnornu, cca intra non s'arreggi. Non mi pozzu fidari di nuddu: me' maritu...
BIAGIO - ...'U signò Furtunatinu...
BEATRICE -(che nota la battuta) Già, iddu! Non é bonu a fari nenti... E' 'ncretinu. Filici, peggju di peggju! Passann'ajèri 'u mannai a Missina ppi sèggiri certi picciuli. Av" a turnari ajeri a manzijòrnu e ancora non si viri. Appoi quannu torna, 'o solito, mi porta 'na bella nota di spisi c'ha fattu, dici, e si mangia 'a mità di chiddu ca ha 'ncassatu. Perciò, livannu a me' frati Camillu, a cu' cci haju?...Biagiu, ppi favuri, fammi 'nca fé ca cci haju 'a vucca com" u feli.
BIAGIO - Subitu (esce dalla prima a destra).

Scena 2

Beatrice, Fortunato, poi Biagio

FORTUNATO - (entra dalla comune con un involto in mano) Ciao, Beatrice...
BEATRICE - Ah, finalmenti turnasti, ti spirau 'u cori!
FORTUNATO - 'Na disgrazia...
BEATRICE - Varda, statti mutu ca é megghiu ppi tia. Signuri mei 'n'omu nesci di intra, accussì, ppi ghiri a ciddiàri senza 'nmutivu e si nni veni a 'st'ura (puntandolo)...cc" a "disgrazia"...(avvicinandosi minacciosa) Ma tu cchi pensi ca su' ancora i temp" i 'na vota, quannu mi nni facisti cchiù d' o giustu? Ora camina rittu, si nno ti cunsumu!...Avanti, videmu (marcando) 'ssa "disgrazia,"...spurùgghiti 'a saluti!
FORTUNATO - Siccomu tu ajeri dicisti ca ti faceva cori di 'na bella man

giata 'e puppu, 'sta matina calai subito 'a piscarià e n'accattai unu (mostra l'involto) ca ancora abballava. Mi pigghiai 'u 29 e quannu arrivamu 'a Porta Jaci, 'mpezz"i bestia ccu 'na machinazza tutta strazzata, non ni tagghiau 'a strata! L'autista fu lestu e desi 'na frinata ca ni fici sdirrubbari a tutti 'nto pavimentu di l'autobussu. E ddocu succidù 'u 'nfernù: schigghi, vuci, strèpiti. 'Nta strata tutti ca currevunu ppi ghiri a videri cchi s'ava fattu ddu sdisonestu d"na machina. (con enfasi) 'Nsumma 'nta nenti vardia, parrini, 'nfernù, opira, sireni...

BEATRICE - (sarcastica) E morti cci nni fonu?

- 4 -

FORTUNATO - (imbarazzato) Ah, certu ca cci n'èppunu 'a essiri,...e macari 'na chinnicìna di firiti...Sì, tanti erunu...

BEATRICE (c.s.) E tu non ti facisti nenti?

FORTUNATO - Comu, non mi fici nenti? 'Ntappai (si inventa un posto)...cca, 'nta jamma (si tocca con delicatezza una gamba, simulando dolore), tantu ca m'app'assittàri 'nta banchina, pirchè pp"à botta stramurii,...'sa cchi ti pareva a tia!

BEATRICE - (c.s.) E ccu tuttu 'ssu joch"i focu, u' puppu, ammaleddu, cchi si fici?

FORTUNATO - (con finto orgoglio) Nenti, cchi s'av"à fari?... 'U tineva cca (addossandosi l'involto), strittu 'nto pettu pirchè ti l'av"à purtari a tia. Bedda matri, m'avissa fattu ammazzari pp"o puppu!

BEATRICE - (fingendosi convinta) Eccu allura pirchè pirdisti tuttu 'stu tempu!

FORTUNATO - (rasserenato) 'U vidi? E pirchè, allura?

BEATRICE - (inferocita) Ora basta! Mutu! Vidi ca di tuttu chiddu c'ha' cuntatu, non mi nn'haj'agghiuttùtu mancu una: 'u puppu, l'autobussu, 'a machina strazzata, i morti, i firiti!...(imperiosa) Senti a mia, signò Sfurtunatu. Si pp"o to' diavulu mi cunvinciu ca ti mittisti 'nta 'ssa speci di testa ca cci hai di pigghiàrimi ppi fissa, amara é 'a to' peddi. Sugnu capaci, e 'u sai, di lassàriti ppi ciùncu sùpira 'na seggia. Non t"u scurdari.

FORTUNATO - (vorrebbe rispondere) Veramenti jù...

BEATRICE - (accavallando) Muutu! Non m'arrispunniri e assèttiti ddà (gli indica un posto qualunque a sinistra).

FORTUNATO - Ma Beatri...

BEATRICE - (c.s.) Ddaaa...(si siede a destra).

FORTUNATO - (si siede, mogio mogio, a sinistra ed azzarda a parlare) Si 'stu puppu m"u tengu ancora 'ncoddu, va finisci ca si cucina sulu!

BEATRICE - (c.s.) Zzìttiti! (poi guardandolo severa)Ca taliàtilu a 'stu vecchiu viziusu...Non t'affrunti 'a to' età?...Sss...mutu! Ccu 'na muggheri com'a mia, e 'u sai, aviss''a marciari ccu ddu' pedi 'nta 'na scarpa e 'nveci mi nni cummini una 'o jornu...Sss...mutu. Si nni spunta cc'u puppu!(ad alta voce) Auh, si cunvintu ca sugnu 'na pappaghiuna, ah? Finenu di beddi tempi!

FORTUNATO - (timidamente) 'Nsumma,...non pozzu parrari?

BEATRICE - (c.s.) Ppi diri cchi? Non ti vogghiu sèntiri! (si alza).

BIAGIO - (entra dalla prima a destra con vassoio ed una tazzina di caffè) Ecco servita.

BEATRICE - Biagio, portammilla 'nta me' càmmira. (a Fortunato) E tu sèntimi bonu. 'A prossima vota ca t'arrititi a 'st'ura, ti chiudu fora 'o balconi ppi tutta 'a nuttata accusi agghiorni tisu comu 'mpisci stoccu. E si n''o fazzu, s'ha pèrdiri 'u me' nomu! (esce dalla se-

- 5 -

(Beatrice) - conda a destra, facendo segno - decisa - a Biagio di seguirla).

BIAGIO - (a Fortunato, sorridendo) E si chiovi?

FORTUNATO - (irritato per questa battuta) Cci appàru i spaddi...E si non ti nni vai, t'abbìu (fà il gesto) 'stu puppu.

BIAGIO - (esce, ridendo, dalla seconda a destra per rientrare subito dopo aver lasciato il vassoio).

FORTUNATO - Signuri mei, fora 'o balconi...E non fussi 'a prima vota!

BIAGIO - Ah, ah, ah, fora 'o balconi...E cc''u pigghiau ppi cani 'i caccia?

FORTUNATO - (che mal sopporta le battute di Biagio) Auh, ti nni vo' jri o ti nni fazzu jri jù?

BIAGIO - (esce divertito dalla comune).

FORTUNATO - (rimasto solo) Non cci fu versu di putirla 'mbrugghiàri,ah! Si veni a sapìri c'haja statu ni Rosina 'a custurèra, m'abbrucia vivu! Ma jù 'ntantu 'sta sira sugnu ammitatu a cena ddà e 'na scusa l'haj''a truvàri. Ma taliàti 'nta quali 'nfèrnu mi ij a 'nfficari! (sente la voce di Camillo) Ah, menu mali ca c'è so' frati Camillu e videmu si putemu fari 'na bella pinsata.

Scena 3

Fortunato, Camillo

CAMILLO - (entra dalla comune affannato e con una cartella sotto il braccio). E semu 'a casa! (vede Fortunato) Ah, cca si'?

FORTUNATO - Mi sta' vidennu.

CAMILLO - (conoscendolo, lo punta con l'indice) T'acchiappàsti ccu Beatrici... Cchi po' falliri?

FORTUNATO - Camillu, crìdimi, non cci 'a fazzu cchiù. To' soru mi tratta cchiù peggju di 'ncammarèri. Sulu pirchè turnai cchiù tardu di quantu pinsava idda... cci ij accattari 'mpuppu, ca mi dissi cci nni faceva cori, mi mangiàu a vuci ca mancu a 'nfacchinu, mancu a tia...

CAMILLO - (risentito) Pirchè, cchi sugnu 'nfacchinu?

FORTUNATO - No, vuleva diri mancu a tia ca si' so' frati. L'otra sira, per esempiu, non mi faceva sonnu e idda, invece, mi vuleva fari curcari ppi forza. Passa avanti ca staju vinennu, cci dissi; no, veni subitu mi dissi, staju arrivannu, curri, mi dissi ccu 'na vuciata, abbòlu, ah abbòli e ora ti fazzu abbulàri jù. Vinni di cursa e m'allippàu 'na timpulata ca mi fici 'ntrunàri. Vah, dicu, si po fari 'sta vita?

CAMILLO - (comprensivo) E cchi ti pari ca non ti capisciu? Sì, havi 'ncaràttiri malandrinu, ma é bona, 'nfunnu.

FORTUNATO - Sì, ma troppu 'nfunnu! E poi, cazziàrimi avanti a cu' é ghé!

CAMILLO - Hai raggiuni, Furtunatu, cchi ti pozzu diri.

- 6 -

FORTUNATO - Ma dicu jù, cchi fazzu di mali? Dimmi tu cchi fazzu di mali! Chistu vol diri appruftarassinni pirchè unu é troppu bonu. Non cci fazzu mancari mancari nenti, zoccu voli cci portu, si spinna ppi 'na cosa, mi pricipitu... Ora si fissau ca cci fazzu i corna....

CAMILLO - Cui tu? (spingendolo) A non mi fari arrìdiri, corna!

FORTUNATO - S'arritardu, ppi idda haja statu a fari l'amuri ccu 'na fimmina...

CAMILLO - (c.s.) Pirchè cchi vuleva, ca 'u facevi ccu 'nmasculu?

FORTUNATO - Vah, secunnu tia, cchi sugnu cosa di fari 'ssi cosi?

CAMILLO - (c.s.) Cui, tu? No! 'A to' età, maritatu... Fussi 'na vergogna!

FORTUNATO - 'U vidi? 'A nostra età oramai 'u munnu finìu, semu arrizzittati!

CAMILLO - (serio) Ora tu, pirchè non pigghi bonu ppi tia? Nuatri stamu parrannu (indicandolo) di tia.

FORTUNATO - (sarcasito) Ah, già! Tu apparteni ancora alla categoria de' jadduzzi tripulini. Camillu, 'o cugnatu, dattilla 'na taliàta 'nto specchiu.

CAMILLO - No, cchi dici... 'A nostra, é l'età ppi pinsari 'a famigghia, l'affari... Ca s'appoi, accàpita...

FORTUNATO - Senti, Camillu, accurzàmula. Varda, pàrricci tu ccu to' soru e cci dici ca s'arrizzèta 'na vota ppi sempri. Ca cci 'a finisci di isàri i manu... Ah, chista m'a stava scurdannu. Propriu ajeri 'a sira, cci pigghiau 'n'otra vota cc'a curcàta e siccomu jù arritardàva, vinni di cursa ccu 'na cucchiàr'e lignu e, senza ca mi potti addifènniri, mi calàu i càusi d'o pigiama e mi nni desi ddu' colpa ca ancora (si tocca la parte) staju abbambànnu. Pàrricci bonu, 'u senti?

CAMILLO - Non ti dari pinseri ca cci parru comu si devi. Sta' tranquillu.

FORTUNATO - E chissu é 'u fattu, ca non staju tranquillu! (esce dalla seconda a de-

stra).

CAMILLO - (riferendosi a Fortunato) Vulennu é 'ncristianu bonu e chidda 'u tratta cch'i pedi. (si accerta che non viene nessuno e parlando fra sé) Non ci voleva chissa ca a Mariuccia n" a truvai intra. (tira fuori di tasca, guardingo, una lettera) Menu mali ca 'o purtunaru cci arraccumannà d'ammucciàrisi i littri indirizzati a mia. (apre la busta, tira fuori il foglio) Ah, comu staju trimannu, non sacciu si pp"o scantu o ppi l'emozioni di lèggiri 'na littra di Mariuccia mia. (legge) 'Camillo, Camillino mio, lo so che é da tanto che desideri cenare con me. Quel momento é arrivato, ci siamo: questa sera, Camillo! Ho invitato anche due mie amiche che saranno raggiunte qui dai loro...ebbene sì, dai loro spasimanti. Ognuno porterà un piatto e, se vuoi, portalo anche tu. Ci divertiremo...Ti aspetto! Mariuccia tua". (non sta in sé per la felicità) E cchi sugnu bestia ca mi fazzu scappari 'stocasioni? (sventolando la lettera che mette subito in tasca) Menu mali ca n" a visti nuddu. (si gratta la testa perplesso). E ora attruvamu 'na bella scusa ppi 'stasira...Ah, comu m'haja divèrtiri!..(esce dalla

- 7 -

(Camillo) - prima a destra).

Scena 4

Biagio, Felice

BIAGIO - (entrando dalla comune) Ma pirchì, n"o pozzu sapìri cchi cci successi?

FELICE - (entrando, c.s., con piccola valigia o cartella, giacca sul braccio, cravatta allentata, capelli scompigliati) Ma cchi voj ca m'av" a succèdiri? Nenti!...E cchi é, 'na zicca?

BIAGIO - Sintìtilu, nenti. Ma si pari ca sta vinennu di 'ncampu di battaglia. (mentre lo guarda con commiserazione, gesticola).

FELICE - Ma si' 'ncuttu, ah?...Te', cchiuttostu, dacci 'na taliàta a 'sta giacca ca mi pari ca é 'mpocu scusuta (gli porge la giacca). Tutti cosi a mia, m'han" a capitari. Non si nni vulissi addunari nuddu cca intra!

BIAGIO - (esaminandola) 'Mpocu scusùta? Cca cci vòlunu centu metri di re tipùntu e non cci successi nenti? Fuuràmini!

FELICE - (guardandosi attorno con circospezione ed abbassando la voce) Biagiu, jù ti cuntù 'u fattu, ma tu, ppi carità, mutu...pipa!

BIAGIO - Sull'onori d" a me' famigghia...

FELICE - Ma si non hai a nuddu!

BIAGIO - Megghiu...Avanti, cuntassi...

FELICE - 'U sai ca me' zia Beatrici ajeri mi mannàu a Missina ppi sèggiri certi dinari c'avanzava?

- BIAGIO - E comu si n"o sacciu! A 'sta matina l'aveva macàri ccu lei pirchè ancora non s'av'arritiràtu.
- FELICE - Cchi m'nteressa a mia...A idda staju pinsannu!... Allura...Quannu finii, pigghiai 'u trenu e m'assittài 'nfacci a 'na carusa ca era qualche cosa di impressionanti: pareva addisignàta a manu. Allatu a idda c'era unu ccu 'na varva tanta (la indica),ca sappi doppu, ca era so' maritu. Jù,cridennu ca era 'u patri, accumincia a talijàlla 'ntringu 'ntringu e chiddu, ccu 'na vuci di cani arrifriddàtu, mi misi avanti all'occhi 'nghitu ca pareva 'nmànicu di marteddu e mi dissi: "Bieddu, m" a sta' spaddannu ccu l'occhi e ora, si non cci 'a finisci, mi siddu ppi daveru."
- BIAGIO - Si scantàu, ah?
- FELICE - Sì, ma sinu a 'ncertu puntu. Mancu passau 'nminutu, ca non cci 'a fici cchiù...
- BIAGIO - ...'A turnau a taliàri...
- FELICE - No, accuminciai a taliàri a iddu...
- BIAGIO - (incredulo) Cchi mi sta dicennu, signò Filici! 'A carusa av" a talià

- 8 -

- (Biagio) - ri, no a iddu!...
- FELICE - Mutu, fammi parrari. Taliava a iddu e n'o frattempu stirai 'a jamma e, pianu pianu, attruzzài 'u me' pedi a chiddu d" a carusa. Chidda, quannu si dici i fimmini ah, non sulu cci stesi morta morta, ma mancu passau menzu minutu, ca fu idda c'allungau 'u so' pedi e accuminciau a cazzuliàrimi 'u me', apprima pianu pianu, ma quannu si n'addunàu ca dda speci d'armali di muntagna di so' maritu s'ava appinnicàtu con annessa arrunfatina, la gran figghia di tappinàra, e cchi cci pigghiau, la bestia? E quant'era arraggiata! Non si scantava di nenti mentri 'u so' pedi mi lazzariàva 'u me'. Però, i cosi giusti, Biagiu, s" a fici tuttu 'u tempu talijànnu fora d"o finistrinu o tinennu l'occhi vasci comu si 'u cuntù non era 'u so'. Fici colpu, dissi, e aspittai 'u mumentu giustu pp"u seguitu. Quannu trasèmu 'nta prima galleria e arristamu 'o scuru, mi susì senza fàrimi sèntiri e cci allippài 'nvasùni.
- BIAGIO - (che sta seguendo il racconto con vivo interesse, con soddisfazione esclama) Bravissimo!
- FELICE - Bravu? Ca comu! (indicandosi) Sugnu vivu ppi miraculu.
- BIAGIO - Cchi era ammilinàta?
- FELICE - Anvèci di vasari a idda, vasai a so' maritu!
- BIAGIO - Comu, a so' maritu?
- FELICE - Ca ppi curpa d"o trenu ca stuccàu (imita il movimento) di bottu. Jù allura pinsai: comu, accusì pilusa é? 'Ntisi ca d'armali si susiù e quannu niscemu d" a galleria m'affirrau pp"i petti d" a giacca

e sbattuliànnimi mi dissi: "Quannu arrivamu a Catania t'arrustu". Quannu arrivamu, 'nta 'na vutata 'e occhi, jttai 'nsàutu 'nterra e ac-cuminciai a curriri. Ddu sdisonestu d" a vardia daziaria mi fici per-'nsacch" i tempu ppi scaminàrimi cca intra (mostra la piccola valigia o la cartella) chiddu m'agghiungìu e mi cci àppunu a livari di sutta...Eccu cchi mi successi!

- BIAGIO - (ridendo) Stassi attentu, ca qualche vota i pinni cci appizza!
FELICE T'aggiùru ca non mi càpita cchiù. Cchiuttostu t'arraccumànnu di di non diri nenti a nuddu, ah!
- BIAGIO - 'N'otra vota, vah! E ppi cu' mi pigghiàù?
FELICE - E 'ntantu, si me' mughèri o me' zia mi vidunu accussì, cchi cci dicu?
- BIAGIO - (ridendo) 'A virità: ca uscàu 'na bella sugghiàt" e corpa!
FELICE - Sì, abbàgnicci 'u viscottu, tu 'n'òtru. Chiuttosto portimi 'n'otra giacca e chissa sistemammilla. Curri, ca cca t'aspettu.
- BIAGIO - Cci pensu jù. (esce dalla prima a sinistra).
FELICE - (rimasto solo, fra sé) Vigliaccu, e quantu mi nni desi. Certu, iddu ca era quantu 'n'ammuàrri, 'a raggia c'aveva, mi misi sutta e spuà.

- 9 -

- (Felice) - Jù pinsava: s'ha stancàri. Unni, quannu, aveva 'nciàtu!...(pensa) Cu' sapi, a 'st'ura cchi sta pinsannu Giulietta 'a custurèra ca havi du' jorna ca non cci vaju. Idda sapi ca sugnu schettu e cci haja prumisu milli voti ca m" a maritu. Chidda fà cuntutu ca si ùnchia ppi daveru daveru e mi fà novu macàri idda.
- BIAGIO - (rientra dalla prima a sinistra) Avanti, cca c'è 'n'otra giacca.
FELICE - Biagiu, grazii ppi tuttu chiddu ca fai ppi mia. 'U Signuri t" a renni. Appoi ti fazzu 'nriàlu.
- BIAGIO - (fra sé) Appòi!...No grazzii. Jù 'u fazzu pirchè 'u vogghiu beni e pirchè accussì m'arriòrdù quann'era picciottu...(si sente la voce di Virginia)...So' muggheri sta vinennu, facemu attenzioni!

Scena 5

Felice, Biagio, Virginia

- VIRGINIA - (entra dalla prima a sinistra) Oh, Felice, sei arrivato?
FELICE - Ora ora. Si trasèvi 'nmumentu prima non m'attruvavi (l'abbraccia). Cci stava addumannànnu a Biagiu comu stavi! (a Biagio) Averu?
- BIAGIO - (a Virginia, connivente) Quantu stimu 'a saluti, veru é!
VIRGINIA - (ironica) Che cosa?
BIAGIO - Ca era lestu ppi dirammillu...
VIRGINIA - (sorridente) Siti 'na bella parìghia. Felice, sei tutto congestionato!

- to...Sicuramente sei stanchissimo...Vatti a mettere in ordine.
- FELICE - Ah, sì, vado subito. Due giorni, Virginia, per le strade di Messina. Avanti e arrèri, avanti e arrèri, senza putìri cumminari nenti. Cchi potti 'ncassari 'na lira! Ora cu' 'a senti a za' Beatrici...Si sapissi, gioia, che cosa haja passatu...
- BIAGIO - Chiddu ca cci successi sutta 'a galleria...
- VIRGINIA - (preoccupata) Felice, che ti é successo sotto la galleria?
- FELICE - (imbarazzatissimo, dà un'occhiataccia a Biagio). Sutta 'a galleria?.. (cerca di inventare)...Ah, già...sutta 'a galleria... Appena trasèmu sutta 'a galleria, 'na picciridda si visti 'o scuru e accuminciàu a fari vuci pp"o scantu. Chiantu, schigghi, strèpiti. Currènu genti di l'altri scompartimenti ppi sapìri cc'ava successu. E ddocu ni mmistèmu unu ccu 'n'altu. Tutti ca sbraitàunu, parràunu a vuci forti...'U diluviu universali! Comu Diu vosi, niscemu fora...e cchi c'era: genti ca parèunu 'mbriachi, cu' si tineva 'a testa, a cu' cci mancava 'u portafogghiu, jù e tanti altri èrumu stinnicchiàti 'nterra cch'i robbi scusùti, lordi, scicàti...(a Biagio, fra i denti)Ti mangiava a tia, ah?
- BIAGIO - (intervenendo, a Virginia)... Iddu si cridèva ca era pilusa...
- VIRGINIA - (che non afferra, a Felice) Cu' era pilusa?

- 10 -

- FELICE - Cu' era pilusa? Ah, certu, m"u stava scurdannu...(c.s.) Sùpira 'u trenu c'era 'n'furastèri ccu 'na valigia tutta pilusa...di fora!... Cchi era curiùsa,...tantu ca tutti arrirèunu...(a Biagio, sottovoce) A tia t'abbruciu...
- BIAGIO - (a Felice) Cci 'u cuntassi a signora cchi cci cumminau ddu sdisonestu d" a vardia daziaria, ppi completari l'òpira. Cci 'u cuntassi...
- VIRGINIA - (preoccupata) Oh, madonna mia, cchi cumminasti,...cci jttasti manu?
- FELICE - No, nenti Virginia, chista é 'na bestialità...Basta, mi sento stanco.
- VIRGINIA - Hai ragiuni...Ora ti fazzu fari di Biagiu 'na bella tazza di brodu 'i jaddina.
- FELICE - (rincuorato) Ca quali brodu. 'Nveci, 'mbellu piattu di maccarruni.
- BIAGIO - A 'st'ura prontu é. Ora vaju 'ncucina ppi videri a cchi puntu semu. (e mentre esce dalla prima a destra).
- FELICE - (fra i denti a Biagio)... Disgraziatu!...
- VIRGINIA - Veni, ora assèttiti. Ma taliàti com'è arriddùttu. Ma dicu jù, 'a zia ppi forza a tia ha fari fari 'stu travagghiu? (siede sul divano che é a sinistra e fà cenno a Felice di sedersi accanto a lei).
- FELICE - (siede) Virginia mia, non ce la faccio più a fare questa vita, mentre, invece, vorrei stare sempre vicino a te e non lasciarti mai più sola. Invece devo correre da un paese all'altro pp'arricògghiri sol-

- di comu 'ndimannèri qualunqui.
- VIRGINIA - Non ti amareggiare. Siamo giovani e chi sà, un giorno forse...
- FELICE - (fà il sostenuto) Un giorno, un giorno...(grida) Ma quannu veni 'ssu jornu?...
- VIRGINIA - Non gridare, la zia potrebbe sentirci...
- FELICE - (c.s.) Ma jù, ca m'haj'a stari sempri mutu? Accussì mi 'ncutùgnu e mi veni 'na badda cca (si indica la bocca dello stomaco). Chidda si n'apprufitta di nuatri pirchè non pussidèmu nenti, e ni teni 'nta 'mpugnu pirchè ni duna (minimizzando con il viso ed i movimenti) ddi du' stanzi gratis, ddu tanticchia di vilenu di mangiari, qualche paru di scarpi a mia e a tia, 'sti quattru pezzi ca ni 'ntappàmu 'ncoddu (indica i loro vestiti), qualche milli liri ca cci assupèrchiu-nu e nenti cchiù. Vidèmu quantu ha duràri ancora 'sta vita! Ma jù, prima o poi, scattù.
- VIRGINIA - Bravo Felice! Mi hai convinto. 'U sai cchi ti dicu? Niscemannìni di cca intra e si cuntinui a non travagghiàri, vol diri ca muremu d'a fami, ma 'nzemi e libiri.
- FELICE - (l'idea lo terrorizza) Cchi si' pazza? S'am" a soffrìri, almenu suffre mu cc" a panza china!
- VIRGINIA - No, ascuta a mia. Ni nni jemu macari a fari i cammarèri, ma almenu (con enfasi) 'u pezz" i pani ca ni mangiamu é frutto del nostro

- 11 -

- (Virginia) - sudato lavoro. (con gesto imperativo) Andiamo!
- FELICE - (spaventato) Ora? Dijùni...cc'a panza leggìa?
- VIRGINIA - Ora! Quannu travagghiamu, mangiamu!
- FELICE - (c.s.) E si non travagghiàmu?
- VIRGINIA - Ca non mangiamu! 'O facèmunì i valigi. (si avvia verso la prima a sinistra).
- FELICE - (avvilito) Amunìnni...(si avvia verso la prima a sinistra).

Scena 6

Felice, Virginia, Biagio, Concetta, Enrico

- BIAGIO - (rientra dalla prima a destra, prima che loro due escano, annunciando) Pronti i maccarrùni...Avanti passati dda banna ca v'alliccati macari l'ugna...(esce rapido dalla comune).
- FELICE - (allettato dall'annuncio, guarda Virginia) Jù dicissi: ca mangiamu e doppu ni nni jemu! Ah?
- VIRGINIA - E tu cci vo' dari 'sta soddisfazioni a chidda?
- FELICE - Ca mi sforzu, pacienza!
- CONCETTA - (entra dalla seconda a sinistra, raggiante) Lo sapete chi sta salendo?...Enrico! Mi ha detto dalla strada che viene per parlare con pa-

pà e la zia!

FELICE - Apri l'occhi, Cuncittina! Si' sicura ca chiddu, maritannivi, ti po' ammantènniri?

CONCETTA - (ridendo) Varda cu' parra: 'u nùmmuru unu d''i spacinnàti.

BIAGIO - (da fuori) Prego, prego, s'accumudàssi (entra dalla comune) ca cci chiamu 'a signora Beatrice. (lo annuncia) Il signò Fisichella (ad Enrico) Fisichella dissi, averu?

ENRICO - Proprio così...

BIAGIO - Il signò Fisichella Enrico. (esce dalla seconda a destra).

ENRICO - (timidamente) Permesso...

FELICE - (vedendolo, lo riconosce) Ma taliàti cchi sorpresa...Enrico (a Virginia e Concetta) un mio vecchio compagno di scuola...(gli si avvicina contento).

ENRICO - (abbracciandolo) Felice, ma quanto é piccolo il mondo!

FELICE - Enrico, ti ricordi quantu ni cumminàumu, ah? Truffàumu a cu' era era...

CONCETTA - (fra sé) N'ha cangiàtu mai...

FELICE - ...Ni caliàumu 'a scola e ni nni jèumu 'o cìnima, a Plaja, peri peri...

ENRICO - (che vuole essere più riservato) Sì, mi ricordo...

FELICE - Ah, t'arriòrdi quannu passàumu di ddu panificiu e cci arrubbàumu 'ncucciddàtu 'a vota?...

- 12 -

ENRICO - (c.s.) E già, cose di ragazzi!...

FELICE - E dunque ti piace mia cognata Concettina, ah?

ENRICO - Per la verità, ci piaciàmo tutti e due...

FELICE - Benissimo!...E che cosa fai di bello?

ENRICO - Sono capo commesso in una ditta di tessuti di via Manzoni e, oltre allo stipendio, ho anche una piccola percentuale sulle vendite che faccio.

FELICE - A postu ah! Ammuccàmu!...Senti, ora ca cci pensu, ma tu quenn'èrumu 'a scola, non ti vantavi ccu tutti dicennu c'avevi 'u ziu 'America?

ENRICO - Sì, ce l'ho ancora. Non ha altri parenti e mi ha nominato suo erede universale.

FELICE - Benissimo. Allora t'ha' augurari ca mori prestu e ti metti 'mpàghia.

ENRICO - No, e pirchè puurèddu. Sempre sarvati su'. Non ti pari?

Scena 7

Felice, Virginia, Concetta, Enrico,
Biagio, Beatrice, Camillo, Fortunato

BIAGIO - (entra dalla seconda a destra, rivolto ad Enrico) Stanu vinennu a si gnora Beatrice e so' maritu. Ora avvisu macàri 'o patri d" a signurina, 'u signò Camillu (esce dalla prima a destra).

BEATRICE (entra dalla seconda a destra seguita dal marito).

FELICE - (fra sé) La mamma di Lucrezia Borgia!

FORTUNATO - (entra dalla seconda a destra).

FELICE - (c.s.) So' cumpari, 'u masculu d" a casa!

CAMILLO - (entra dalla prima a destra).

FELICE - (c.s.) 'U saristànu d" a matrìci!

FORTUNATO - (vorrebbe andare incontro ad Enrico per salutarlo).

BEATRICE - (lo trattiene per la giacca e sottoce, riferendosi ad Enrico) Non ti mòviri. A iddu tocca salutàrini ppi primu...

FORTUNATO - (di rimando) Accussì, si iddu non ni saluta, a nuatri ni scura cca.

BEATRICE - (con tono di comando) Il signore chi é?

ENRICO - (compito) Enrico Fisichella, ai suoi ordini!

BEATRICE - E desidera parlare con me?

ENRICO - Sì ed anche con suo marito e con suo fratello, il papà di Concetta.

BEATRICE - (con decisione) Tanto mio marito che mio fratello dipendono da me e di certe cose non se ne interessano!|

FORTUNATO - (per la brutta figura) Completo!

CAMILLO - (piano a Fortunato) Comu si n" a canuscissi!

FORTUNATO - (piano a Camillo) Arrisultàmu ddu' belli manich" i scupa!

- 13 -

ENRICO - (rassegnato) Beh, allora parlerò io.

BEATRICE - Preferisce parlarmi da solo a solo?

ENRICO - Per me é uguale perché quello che le devo dire, signora, non è un segreto. Anzi!

BEATRICE - Benissimo. (poi a tutti, con ampio gesto della mano) Potete restare.

FELICE - (fra sé) E cu' si movi!

BEATRICE - Biagio...

BIAGIO - Cumannàssi, signora.

BEATRICE - Le sedie. (conta tutti i presenti a fior di labbra e poi a Biagio) Setti seggi.

BIAGIO - Subitu. (fra sé) Setti vastèddi! (raccoglie sette sedie per la stanza, man mano le consegna ed esce dalla prima a destra).

BEATRICE - (ad Enrico) Parli pure!

ENRICO - Grazie. Mi sbrigherò in due parole. Signora, sua nipote (guarda Concetta) mi piace e me la vorrei sposare. Lei non mi conosce ed giusto che prenda informazioni.

- CONCETTA - A me piace pure e lo voglio sposare.
- BEATRICE - (a Concetta con autorità) Tu muta. Cchi é 'sta 'nfunnicàta mentri staju parrannu jù? Fallu 'n'otra vota e (facendo il gesto con la mano) ti nni stampu una ca ti lassu 'a signa 'nta facci! (a Camillo) E mi meravigghiu di tia, ca si' 'u patri!
- CAMILLO - (ironizzando, si alza e ponendosi bene in vista, a Concetta) E tu signorinella, 'a prossima vota, sùpira a chiddi d'a zia cci aggiungiu chiddi me' (fà un gesto d'intesa a Concetta e si siede).
- BEATRICE - (a Camillo, piano, con ironia) Tu sàrviti 'u cuteddu e non fari sangu!
- FELICE - Scusa zia, ma dda carusa...
- BEATRICE - (irritata da queste interruzioni, con voce sostenuta) Muti tutti, e cchi é. (ad Enrico) La prego, prisichìssi...
- ENRICO - Grazie. Un mese fà vidi sua nipote alla finestra e me ne innamorai così tanto che decisi di sposarla. Tanto é vero che sono venuto per parlare con lei, con suo marito e con il padre. Ma mi sono persuaso che é meglio parlare solo con lei perché con loro due (in dica Fortunato e Camillo) non é il caso. Io sono capo commesso in una ditta di tessuti di via Manzoni e, come ho già detto a Felice, mio vecchio compagno di scuola,...
- BEATRICE - (fra sé) Abbirsàti semi!...
- ENRICO - ...oltre allo stipendio, ho una piccola percentuale sulle vendite che faccio. Io sono un giovane onesto, di buona famiglia e sono certo che renderò felice mia moglie.
- BEATRICE - (guardando con sufficienza Fortunato e Camillo) Nenti nenti vua-
- 14 -
- (Beatrice) - tri vulissuu diri qualche cosa?
- FORTUNATO - (che sà dove vuole arrivare sua moglie) Si cci sì tu?
- CAMILLO - (come Fortunato) No, chissi cosi di fimmini, su'.
- BEATRICE - (soddisfatta) Megghiu accussì. (ad Enrico) Vede, egregio signore, siamo agghiùnti a 'n'epoca ca quannu si parra di matrimoniu bisogna scaddarizzàri tantu di occhi. (con intenzione) Dicu giustu, signor Felice?
- FELICE - (di rimando) Ccu la facci! (fra sé) ...Ssin'ammazzari...
- BEATRICE - Quando si presentano i giovanotti, si sà, si spàrunu le meglio mon zignarè...non parlo ppe lei, mi deve credere, ma parlo al generale.
- FELICE - Sì, 'o cumannànti...
- BEATRICE - Sbrizziano soldi a destra e manca e poi sono uno più spàsulato e faglio dell'altro. Il guaio é che alla picciotta, prima o poi, cci piglia una passione di quella malantrina e i genitori, pp'amuri di non falla mòriri cunsùnta o cco' qualche altra malatia cchiù pusitiva, càlono, diciamo così, dd'affari (abbozza un approssimativo gesto) e la fa-

no maritari: Ma alla squagliàta della neve si vedono i portùsi, voli diri, 'a verità e ai due mortàzzi di fami se li devono 'nfficcàri 'ncasa. (guarda, significativamente, Felice e Virginia) Io ni ho spiriènza! E poi, caro signore, mia nipote, 'mparàta qua ca non ci manca nenti, sirvuta di tutto punto, ammizzigghiàta di tutti, po' pritenniri cchiù aggi...aggiazze...(non riesce a dire "agiatezza")...

- FELICE - (fra sé) Si i jaggi, ppi chiudìricci a tia...
- BEATRICE - ...Aggeàzzi...(si decide) Cchiù ricca, vah! Va bene quello che ha detto lei, ma sempri 'ncommesso é. Cchi po' spiràre di cchiù, c'addiventa principali? Ma quannu mai! (si alza e, appresso a lei, tutti.
- ENRICO - (tenta l'ultima) Ma io ho uno zio in America che, a morte sua, lascerà tutto a me.
- BEATRICE - (di rimando) E 'u lassàssi mòriri, ppi com'ora!
- CONCETTA - (che nel frattempo é andata agitandosi, decisa) Papà, io lo voglio!
- CAMILLO - (che teme le reazioni di Beatrice, fà scena) Vidi ca vegnu, ah!
- ENRICO - Signora, io sono venuto qui spontaneamente ed ho detto la verità. Non sono come quelli che ha detto lei e che, alla fine, si fanno mantenere. Dico giusto Felice,...tu che mi conosci?
- FELICE - (che temeva lo sfottò) I cosi giusti. 'U canusciu jù!
- VIRGINIA - (a Felice) Ma non ti pari ca chissu, docu (alludendo ad Enrico) nenti nenti, sfutti?
- FELICE - (fà cenno di sì con la testa).
- ENRICO - Sono veramente deluso, signora. Non mi aspettavo questa risposta. Ma le giuro, da quel giovane onesto che sono, che Concetta sarà mia. Signori! (esce dalla comune con passo deciso).
- CONCETTA - (con orgoglio) Ci sposeremo! (esce dalla seconda a sinistra).

- 15 -

- BEATRICE - (alzando la voce e puntando il dito in direzione della seconda porta a sinistra) Tu ti mariti a cu' ti dicu jù!
- VIRGINIA - (risentita, a tutela della sorella) Zia, ma tu t'u scurdàsti c'ancora io e Concetta abbiamo il papà?
- BEATRICE - (furente) To' patri 'nta 'sti cosi non c'entra. Cca intra, e v'u ricordu a tutti, cumannu jù!
- VIRGINIA - (finalmente reagisce e scatta ferma e decisa) Zia, sèntimi tu invece. Cumanni tu, e si capisci,pirchè non pussidèmu nenti, am" a mangiari e tu ni duni 'a mangiari. Me' patri sta mutu pirchè 'a so' pusizioni cca intra non ci cunsenti di àpriri 'a vucca. 'U zu' Fortunatu, macarri iddu, non parra pirchè 'a so' sacchetta ha statu sempri vacànti. Tutti, cca intra fanu fari a tia e dipènnunu di tia sulu pirchè, arrior-datillu e si non l'ha' caputu, t' u staju cantannu jù, solo perché bisogna mangiare. Ma si tutti chisti di cca intra (indicando tutti con il dito)vòlunu cuntinuari a sòffriri, fàcciano pure ma nuatri no perché sia-

mo giovani e 'nte vini avemu sangu. Perciò, ora stissu, n'arricughè-
mu i pupi e ti livàmu 'u frastornu...(uscendo dalla prima a sinistra)
Qualcosa la faremo, (marcando) mia per niente cara zia Beatrice!
FELICE - (guardando tutti e soprattutto la stupìta Beatrice) Sono perfettamen-
d'accordo con mia moglie! Mi nni vaju macari jù (resta in scena).

Scena 8

Felice, Beatrice, Fortunato, Camillo, Biagio

BIAGIO - (entra dalla prima a destra) Signori, il pranzo é servito.
FELICE - Megghiu cc" a panza china (scappa di corsa dalla prima a destra).

FINE DEL PRIMO ATTO

- 16 -

SECONDO ATTO

Laboratorio di sartoria e modisteria di Mariuccia. A destra tavolo medio rettangolare che serve per lavoro e anche per pranzo. Sei sedie comuni e, sparsi per casa, modelli di carta, cappelliere, un metro giallo a nastro. Mobiletti, niente quadri, eventualmente, qualche figururino appeso al muro. Un portamantelli.

Scena 1

Mariuccia, Rosina, Matteo

(all'apertura del sipario si sente suonare il campanello elettrico di entrata)

- MARIUCCIA - (entra dalla prima a sinistra, esce dalla comune per aprire la porta e rientra subito dopo).
- ROSINA - (entrando dalla comune) Bonasera, Mariuccia.
- MARIUCCIA - E bonasera. Tu, 'o sòlitu, ti nni veni all'ultimu mumento e appi 'a fari tutti cosi jù.
- ROSINA - Sempri 'na cosa dici? Mi pari ca 'u sai chiddu ca cci voli ogni vota ppi cunvinciri a me' matri!
- MARIUCCIA - Ma é vera 'ncutta, ah? Speriamu ca Fortunato si decidissi prestu a maritàriti, accusì cci duni 'na bella risposta a to' matri.
- ROSINA - Mariuccia, ca quali Furtunatu! Non mi piace...è troppo vecchio per me.
- MARIUCCIA - (anche lei ne é convinta) Vulènnu...Ma é un uomo fatto, di chiddi ca si sanu affezionari veramenti, possidente...Allura Camillo, ca si fissau ca mi voli maritari, cchi é di primu pilu? I so' anni l'havi e comu! Ma cchi fazzu 'a stuffùsa, cch'i tempi ca currunu?
- ROSINA - Comunque, 'ntantu 'stasira n'addivirtèmu, appòi pensa Diu!
- MARIUCCIA - E Giulietta ancora ca non spunta. Auh, siti 'i stissi.
- ROSINA - 'I stissi! Chidda, 'u sapemu, veni sulu a ura d'accuffulàrisi a tavola, non sulu, ma appòi non lava mancu 'sticchìnu.
- MATTEO - (ha subaffittato l'appartamento a Mariuccia, riservandosi una stanza, ecco perché viene dalla prima a destra) Belle donne, é permesso? Disturbo?
- MARIUCCIA - Avanti, don Matteo, trasissi.
- MATTEO - (osservandole) Vistùti tutti dui di carni 'furnata, ah? Avemu incontru di Società, 'stasira?
- NARIUCCIA - Ca quali Società! Una cenetta fra amiche. 'Sà cchi cci ava passu!
- MATTEO - (allarmato) M'arraccumànnu a lei, signurinedda, non faciti catùniu, 'nfèrnu vah, comu 'a vota passata, pìrchì 'u patruni 'i casa vosi cuntù e ragiuni. 'U so' lettu é propriu cca sutta (indica con il dito).

- 17 -

- ROSINA - Noi dobbiamo solo cenare e non é ca si mangia abballànnu abballànnu. Lei stissu!
- MARIUCCIA - Tranquillu, don Matteo. 'Stasira cca, non si trippa e non s'abballa.
- MATTEO - (accomodante) Vi subaffittài 'sti tri càmmiri ppi 'na mangiat'e pasta, siti attrassàti di tri misàti e non vi cutturìu. Ma santi carùsi, dà datammilla 'na manu. Si chiddu (indica sotto) si n'addùna, n'abbìa fora a tutti, eh.
- MARIUCCIA - Si nni po' ghiri a curcàri...Ah, don Matteo, scusassi, m'avissi 'a 'mpristàri quattru sirviètti, jù n'haju sulu dui puliti e allura...
- MATTEO - Quattru? Cc"i staju purtannu, cchi vol diri!
- MARIUCCIA - Gràzzii assai, don Matteo. Dumani cc"i tornu lavati e profumati.
- MATTEO - (fà un po di moine alle due ed esce, pieno di sé, dalla prima a de-

stra, sospirando).
ROSINA - Havi raggiuni, puureddu. Dda sira 'a ficimu grossa! (suonano alla porta) Chissa ha essiri dda bedda d'i setti veli di Giulietta.

Scena 2

Mariuccia, Rosina, Giulietta

MARIUCCIA - (va ad aprire dalla comune e rientra subito dopo con Giulietta e l'annuncia battendo due volte il piede per terra) Sua Altezza Giulietta prima, principessa d'a Varàna...(guardando fuori, la invita ad entrare) Strascinata, trasi!

GIULIETTA - (sta allo scherzo ed entra superba, poi)... 'Ssin'ammazzari, puureda. Ogni vota c' haj" a nèsiri, c' é sempri 'a solita tragedia!

ROSINA
e
MARIUCCIA - (all'unisono) Avanti, cùntini cchi ti successi 'sta vota.
GIULIETTA - 'Ntantu, cci ha essiri qualche...(tappandosi la bocca) bbiih, cchi mi stava scappànnu...qualchedunu o qualcheduna ca cci mangia e cci iju a cuntari a 'dda stunata di me' zia ca nuatri cca, facemu... (accompagnandosi con un eloquente gesto della mano) cu' sapi cchi e non mi voleva fari nèsiri. Chiudù a porta a chiavi e si nni ju a cùrcari.

MARIUCCIA - E comu ti scarammàsti, allura?
GIULIETTA - Comu? Ca jammànnu 'a sòlita sceneggiata.
ROSINA - (guarda Mariuccia) E qual' é?
MARIUCCIA - Ora n" a cunta!
GIULIETTA - Mancu cci fici appuggiàri 'a carina 'nto lettu, ca mi stinnicchiài modda modda 'nterra e ghittài 'na schìghgia accussi putenti ca si sbalancànu i vitri d"u balconi. Scuppulàu d"u lettu e vinni

- 18 -

(Giulietta) - cursa tutta scantàta. Comu mi visti: matri, dissi, 'sta carùsa sta murennu...jvu a chiamari 'a signora allàtu e, 'nsemi a so' maritu, mi mìsunu sùpira 'u lettu. Prestu signora, cci dissi 'a zia, mi fà 'u favuri, jssi a chiamari 'u dutturi di l'ultimu pianu...Jù, 'ntantu abbiàta 'nto lettu e ccu l'occhi chiusi, accuminciai a sbàttiri tutta...Me' zia, vidènnumi accussi, accuminciàu a piccijàri. Vinni 'u medicu, mi pigghiàu 'u pusu e jù, senza farammìnni accorgiri, aprii 'n'occhiu e ci fici segnu 'o dutturi, 'u quali capìu tuttu e mi desi 'na manu. Questa ragazza, dici, é troppo nervosa. Nenti nenti ha avuto qualche dispiacere, qualche contrarietà? (persuasivo) No, perché se la cosa continua, 'a carusa potrebbe prendere una

piega ca... 'o 'ddizzàtila doppu. E allura cchi cunsìghia duttured du, cci dissi 'a zia ? Non la contraddica, non la freni, le dia libertà e vedrà ca 'a cosa s'abbèrsa. Mi tenga informato. Per adesso me ne vado - mi scacciàu l'occhìu e niscù. Ddocu 'a zia quantu si nni dissi: bestia, orva, assassina. Cchi vo' fari, giujuzza, mi dissi? Mi susu, cci arrispunnii ccu 'na vuci modda, nesciu ppi pigghiari 'mpocu di aria. Avvicinu 'nti Mariuccia o poi tornu. Ah? Tutta biniditta, dissi idda, ma torna prestu e non mi fari stari ccu pinsèri. E jù, sempri cc" a solita vuci, "abbòlu" (gran risata di tutte e tre).

- ROSINA - Ma vardàti cchi cosa ha fari una, pp'aviri 'a so' libertà.
- GIULIETTA - Non solo per avere la libertà, ma anche per stare un pocu con voi due.
- MARIUCCIA - (ironica) Ppi stari ccu nuatri, 'avèru? Pirchè non dici ppi videri a Felice, l'innamorato to'!
- GIULIETTA - Lingùta, e va beni, prima ppi videri a iddu e poi ppi vuatri.
- ROSINA - Carusi, però 'na cosa. Non cridu ca i nostri... jadduzzi, 'ncuntràn nisi cca pp" a prima vota, s'avissunu a truvàri a disaggiu pirchè non si canùsciunu? Forsi era 'u casu ca l'avissimu fattu 'ncuntrari fora. Auh, oramài fatta é, e comu finisci si cunta...
- MARIUCCIA - Cchiuttostu si vulissinu arriurdàri di portare qualcosa anche loro! Sì, però 'a chiàcchira é bella... Passu 'nmumentu 'ncucina (esce dalla seconda a sinistra).
- ROSINA - A propositu, Giulietta, comu finìu appòì ccu ddu tiraciàtu di Ciccio, giovanotto malantrìno?
- GIULIETTA - Non cci 'a fazzu cchiù. Duminica passata s" a fici tutta 'a jurnata passjànnu sutta 'u me' balconi. Ma cchi non cci n'havi casa?
- ROSINA - Ma pirchè 'u lassasti?
- GIULIETTA - E' chiacchiarùnì, havi 'u vizio de' carti, ppi nenti addùma e nesci cuteddi e revòlviri ccu cu' é ghé. Ppi favuri, sciò!
- ROSINA - Bunu facisti...(suonano alla porta). Apro io (esce dalla comune).

- 19 -

Scena 3

Giulietta, Rosina, Fortunato, Enrico

- FORTUNATO - (entra dalla comune con un involto ed un'anguria o mellone) Buonasera.
- GIULIETTA - Buonasera.
- ROSINA - (entra al seguito di Fortunato) Finalmente arrivàsti! A beddu, si'!
- FORTUNATO - Angioletto mio, scusami, ma di 'sti tempi staju parennu spurùghia facenni.

ROSINA - Bonu, ca m'a cuntasti. Non ci speravo più, sai?

FORTUNATO - (esagerando) Non t'arriscàri mai a pìnsari 'na cosa di questa.

ROSINA - Ammugghiàmila vah! Avanti, cosa hai portato di bello?

FORTUNATO - Dunque, se' cost'ì maiali, 'mbellu pezzu di cosicavàddu e 'nmu-
lùni, ca speriàmu non fussi lisciu.

ROSINA - Avanti, ti perdono.

FORTUNATO - Ah, sù? (accostandola, con passione) E se portavo, oltri 'e costi,
una ruota di sasizza, comu fineva, aaah?

ROSINA - No, tu t'ha calmari annùnca l'infartu, ti veni...Ora andiamo a de-
positare queste cose in cucina (esce dalla seconda a sinistra).

FORTUNATO - Vengo, pasticciotto. (a Giulietta, con esagerata galanteria) Mi cci
prommètti, baronissa, vero? (esce dalla seconda a sinistra).

GIULIETTA - Facci, facci...(appena uscito) I cosi giusti, bellu soggettu, é!
(suonano alla porta). Vidèmu cu' é. (esce dalla comune e rientra
qualche istante dopo). Enrico...

ENRICO - (entrando appresso a Giulietta) Giulietta, che ci fai qui? Hai cam-
cambiato casa?

GIULIETTA - No, sempre lì abito. Sono venuta a trovare una mia amica. Anzi,
aprofitto per dirti che domani mattina vengo a portare a tua ma-
dre quel vestito che le ho riparato. Diglielo, va bene? E allora, che
ci fai qui?

ENRICO - (fra sé) Cchi cci cuntù, ora a chista?...Ti spiego, ma tu mi devi
dire la verità.

GIULIETTA - Sintèmu.

ENRICO - Poco fà visti tràsiri cca a 'ntiziu, unu anzianu, un certo Fortunato,
ccu 'na cartata e 'nmulùni. Vero?

GIULIETTA - Sì, é dda banna (indicando la seconda a sinistra). Ma cchi fa', 'u
canusci?

ENRICO - 'U canusciu. A mia m'interessa sapiri sulu cchi vinni a fari!

GIULIETTA - Ca è 'u 'nnamuratu di Rosina, 'n'otra amica me'. Tutti i jorna
veni a 'ncuntràrta cca.

ENRICO - Ah, sparti tutti i jorna!

- 20 -

GIULIETTA - Ca cci mancassi,...s'han"a maritari!...Scusa, Enrico, no ppi sapi
ri i fatti to', ma tutta 'sta curiosità, pirchì?

ENRICO - (trova una scusa) No, é ca...'stu signor Fortunato m'ha turnari cer
ti picciuli e l'ava persu di vista. Mi crideva ca stava cca.

GIULIETTA - Ah, ho capito...Mi dispiaci ca non é casa me', allora t'avissi am-
mitàtu.

ENRICO - No, grazie...Ma cc'aviti festa, 'stasira?

GIULIETTA - Una cenetta fra amiche: io, Mariuccia 'a patrun"e casa e Rosina,
...(con titubanza) diciamo così, 'a zita di...(indicando la seconda

- a sinistra) Fortunato.
- ENRICO - (sentendo "zita" e Fortunato) Ah...
- GIULIETTA - A momenti arrivano gli altri...(con imbarazzo) ziti. Sai, ci dobbiamo sistemare. Loro parlano di matrimonio e così...Sono persone per bene, sistemate...Fortunato lo conosci già, quello di Mariuccia, anche lui non proprio giovane, si chiama Camillo...
- ENRICO - (come per il nome precedente). Ambo...
- GIULIETTA - ...Che addirittura vuole sposarsi 'u misi ca trasi e poi c'è 'u me'...
- ENRICO - ...Ca é 'u terzu vecchiu!
- GIULIETTA - (pronta) Cchi si', 'nto sonnu? Jù i cunti mi sappi fari e m'u scattà picciottu!
- ENRICO - (ironico) M'u 'mmaginài...E comu si chiama 'u to'...piccirìddu?
- GIULIETTA - Ma varda a chissu cch'è spiritusu...'U me'...piccirìddu si chiama Felice.
- ENRICO - (che non si aspettava questo terzo nome, lo lega, ovviamente, ai due precedenti) Terno!
- GIULIETTA - (sorpresa) Ma com'è ca ppi ogni nomu ca t'haja fattu, tu cci ha' raccumàtu sùpira, ah?
- ENRICO - (per sviare) Addivintàsti troppu piliddùsa! Non cci haju arricchimàtu propriu nenti. Allora ti dissi ca ti marita?
- GIULIETTA - Sì, a maggiu ca veni.
- ENRICO - Allora, quann'è accussì! Vistu ca ancora n'hanu vinutu, jù mi nni vaju,...non vi vogghiu scunsàri facènnimi attruvari cca. (fra sé) Cci haj'a cumminàri 'n'a tràppula a tutti tri! A dda cavadda ch'e teni 'nta pugu cci fazzu videri cu sugnu jù. (a Giulietta) Giulietta m'ha fattu tantu piaciri vidèriti. Ti auguro tanti cosi belli e... teni l'occhi aperti (esce dalla comune).
- GIULIETTA - (rimane un po' perplessa) Chissu non mi cunvinci, non m'a cunta giusta...Mah!...

Scena 4

Giulietta, Rosina, Camillo, Matteo

- ROSINA - (entra, ridendo, dalla seconda a sinistra) Giulietta, tutti a nuatri
- 21 -
- (Rosina) - n'accàpitunu. Fortunato, mentri affettava 'u muluni ccu 'ncutid-dazzu, si tagghiàu 'u jtu. E' mortu d'u scantu e sta trimannu comu 'mpiccirìddu. Mariuccia 'u sta medicannu.
- GIULIETTA - E cci arrìri 'o to' zitu?
- ROSINA - Talìjulu e vidi ca cci sbuffi 'nta facci macàri tu! (suonano alla porta) Apru jù (esce dalla comune e rientra subito dopo) Oh, Camillo, entra entra.
- CAMILLO - (entra dalla comune, ha un involto che gocciola ed un altro, che

- contiene una camicia, sotto il braccio) Grazie. Buona sera, belle fanciulle. E Mariuccia?
- GIULIETTA - E' dda banna. La chiamo subito, intanto siedì. (esce dalla seconda a sinistra).
- CAMILLO - Grazie (siede, tenendo sempre i due involti).
- ROSINA - Cci permetti? (esce dalla seconda a sinistra).
- CAMILLO - (accennando ad alzarsi) Prego. (rimasto solo) A 'sta sira farò cossi di pazzi,...mi devo ar-ri-cri-à-ri 'a facci di me' soru Beatrice.
- MATTEO - (entra dalla prima a destra, con i quattro tovaglioli in mano) Signora Mariuccia, cca cci su' i tovagl...(si accorge di Camillo e, mogio mogio) Buonaseeera! (fra sé) Cchi voli, chissu?
- CAMILLO - (accennando ad alzarsi) Buonaseeera! (fra sé) E di unni spuntàu?
- MATTEO - (con un leggero inchino) Servo suo!
- CAMILLO - No, cchi c'entra, lei non servi.
- MATTEO - Ah, va beni. Lei chi...é?
- CAMILLO - Ah, sì...sono un amico di (accennando con le mani all'ambiente) casa.
- MATTEO - (fra sé) E jù 'u calannàriu di l'annu novu.
- CAMILLO - E il signore, chi é?
- MATTEO - (frintende, si guarda dietro e, non vedendo nessuno) Chi, io? So no don Matteo, il padrone di casa.
- CAMILLO - (sfottandolo) Mìzzica, cci 'u stava dicennu...
- MATTEO - Pirchè, mi nni fici addunari?
- CAMILLO - Di cchi?
- MATTEO - (che non recepisce) Di cchi, cchi?
- CAMILLO - (c.s.) Ah, questo non lo so!
- MATTEO - (c.s., ma preferisce troncare) Ho affittato queste tre stanze alla signorina Mariuccia (indica velocemente le due di sinistra e la seconda a destra) mentre in questa (la prima a destra, che tocca) cci staju jù. M'abbàsta.
- CAMILLO - (seguitando nel suo tentativo) Mi scusassi...Muvìu i manu accusì veloci, ca non capii quali sunu i tri stanzi ca s'affittàu. (per tranquillizzarlo) 'A so', 'a tuccàu, e m'a 'mparài!
- MATTEO - (come comandato, va a toccare una per una le tre porte interessate,

- 22 -

- (Matteo) - e quando sta per andare ad indicare, da vicino, la sua).
- CAMILLO - No, fermu...
- MATTEO - (si blocca). Matri, cchi fu?
- CAMILLO - Nenti, cchi fu! Si cci staju dicennu ca 'a so' càmmira m'a 'mparai...
- MATTEO - Ah, giustu, m"u dissi...(puntandogli l'involto che sgocciola) Ma 'nta 'ssu mmògghiu ca scula, cchi c'é 'na jatta? 'A facissi scinniri, annunca 'u pinna. Si l'app" a fari di 'ncoddu, ammaledda.

- CAMILLO - Ca quali jatta, cchi va dicennu. (mostrandogli l'involto) Cca intra cci sunu peperoni sotto aceto.
- MATTEO - E allura stassi attentu pirchè, lassànnuli sculari ancora, lei si mangia i pipi sicchi e a mia m'appizza 'u pavimentu.
- CAMILLO - Ma cchi dici? Anzi 'u pavimentu s'arrinfòrza cc"acìtu.
- MATTEO - (più confuso che persuaso) Ah, sì?... (gli porge i tovaglioli) Ppi favuri, cc"i dassi 'a signorina Mariuccia e cci arriurdàssi di non fari baldoria annuncia acchiàna 'u patrun"i casa e finisci a òpira.
- CAMILLO - Scusassi, ma quanti patrun"i casa cci sunu cca?
- MATTEO - (accomodante) Cci 'a desi in subaffittu... (ride) E a mia ca mi pareva ca ddoc'a intra aveva ammugghiàta 'na jatta. Pirchè, 'ssi bestii quannu si vèdunu 'o scuru, si scàntunu e (fà il gesto) sghècciu. Abbasta, mi nni vaju e bon divertimentu... (prima di uscire raccomanda ancora) senza fari òpira e senza trippiàri (esce dalla prima a destra).

Scena 5

Camillo, Mariuccia, Giulietta, Felice

- MARIUCCIA - (entra dalla seconda a sinistra) Camillo, beddu!
- CAMILLO - Gioia d" a me' vita.
- MARIUCCIA - (con apparente rammarico) Ma pirchè, 'sta sira, tutti stati vinennu all'ultimu minutu, ah?
- CAMILLO - Babba, nenti, oramai sugnu cca. (passionale) Appena ti vidu perdu 'a testa,...addiventu comu 'ncarùsu di vint'anni. Veni cca, cas-satella mia, lassiti vasari...
- MARIUCCIA - (pudica, ad arte) Ma cchi fai, sgherzi?...
- CAMILLO - ...'A sula manu...
- MARIUCCIA - (c.s.) E si tràsunu?...
- CAMILLO - ...'Nghitu, mancu? Mi spècciu 'nta nenti!
- MARIUCCIA - Basta, ppi ora no. Cchiuttòstu, cchi purtasti?
- CAMILLO - (deluso) Cchi purtai? Purtai tutta roba stuzzicanti, cattigghiànti, e stimolanti. 'Nzumma, sbròghia pitittu e cioé: angìovi salati, alìvi nìuri 'nfurnàti, chiàppiri e otto peperoni sottacèto.

- 23 -

- MARIUCCIA - Benissimo, tutta roba di rinforzu. E 'nta l'altu pacchettu, cchi c'é?
- CAMILLO - Cca c'é 'na cammisa pulita: Se ci permetti mi vorrei cambiare.
- MARIUCCIA - Sì, vai di là, nella mia camera (gli indica la prima a sinistra).
- CAMILLO - Ah, é venuto don Matteo e lassàu 'sti sivviètti (glieli dà, poi, prima di entrare, tira fuori la lingua per moina ed esce).
- MARIUCCIA - O simpurtatavìllu...

GIULIETTA - (entra dalla seconda a sinistra tutta elettrizzata) Mariuccia, sta accianànnu Felice...

MARIUCCIA - Benissimu, allura semu tutti.

GIULIETTA - E Camillo?

MARIUCCIA - O sòlitu...

GIULIETTA - ...Si sta cangiànnu 'a cammisa...

MARIUCCIA - (esce dalla seconda a sinistra - suonano alla porta).

GIULIETTA - Cca é (esce dalla comune e rientra con Felice) Ciao, gioia mia.

FELICE - Ciao Giulietta...(le mostra le cose) Ho portato 'na pariddàta di masculìni ca m"i fici 'nfurnàri d"u pizzaiolu, ddu' vastèddi frischi e buttigghiùni di vinu d"à Masculucia.

GIULIETTA - Ammuccàmu, cosi c"u micciu!

FELICE - (entusiasmato) Mizzica, 'sta sira am"a fari cos"i pazzi!

GIULIETTA - Veni cca, cos"i pazzi. Assètiti e parràmu! (si siede).

FELICE - (si siede e scherzando) Ditemi tutto, maestà!

GIULIETTA - Lassa stari 'a maestà e dimmi pirchè havi ddu' jorna ca non ti fa' vèdiri!

FELICE - Haj'ha statu abbiàtu 'nta 'nfunn"i lettu cc"a frevi.

GIULIETTA - (preoccupata, cambia atteggiamento) Ppi davèru? E ora comu ti senti, gioia?

FELICE - Un leone (imita il ruggito) Aaahrrr...

GIULIETTA - Senti, ti voglio raccontare il sogno che ho fatto 'stanotte e vidi ca cci am"a nèsciri i nùmmira.

FELICE - (assecondando) Ah, sicuru! Chi lo sa si nni mittèmu 'mpàghia!

GIULIETTA - Ascolta. Ero affacciata al balcone e ti aspettavo. A 'ncertu puntu spuntàsti tu ccu 'na machinùna e jù scinnì di cursa, vistuta con un bellissimo abito bianco da matrimonio. Siamo andati fuori città e siamo entrati in un grande ristorante pieno di gente che, appena ci ha visti, ha cominciato a battere le mani dicendo, ma non ricordo bene, evviva gli sposi - evviva gli sposi. Mentre stavàmo pranzando, trasiù 'na fimmina ccu 'na facci ca jttàva focu e ti dissi: "Cchi stati facennu, dilinguènti e assassinu?" Comu, cchi stamu facennu, ci dicèsti tu, n"o vidi, stamu mangiannu. Ah, jaliòtu e sdisanèstu, e m"u dici 'nta facci?, dissi idda. Ddocu jù non cci 'a fici cchiù e scatascià. Senti, bedda d"à omà, cci dissi, tu cu' si' e cchi voj d"o me' zitu? Cchi, dici, 'u to' zitu? Auh, tappinàra - (precisa) a mia - chissu

- 24 -

(Giulietta) - ddocu, 'u to' zitu, vidi ca è, e no di ora, me ma-ri-tu! Ddocu arri-stai! Maritatu si'? ti dissi cc"u sangu all'occhi. Allora 'ngannasti a idda e a mia? Pigghiai 'ncuteddu di sùpira 'a tavula e t"u 'zziccài 'nta panza (dimostra). Bbasta, p'abbriviàri, murìsti là ppi llà e poi, comu si dici, passànu i pecuri e m'arrusbigghiai.

FELICE - Mmih, quannu si dici i cosi! Ma tu ancora 'e sogni cridi?
 GIULIETTA - (lo guarda fisso).
 FELICE - Cchi fu?
 GIULIETTA - E si fussi ppi daveru ca si' maritatu?
 FELICE - Ma quannu mai, cchi dici...(per distoglierla) Senti, non é megghiu ca, a locu 'i parràri, ni nni jemu a jucàri 'ssi nùmmira?
 GIULIETTA - (gattina) Ma tu...mi vuoi...bene?
 FELICE - E quanti...voti...ti l'haja...diri? Sì e bonu cchiù.
 GIULIETTA - (felicissima) Grazii, gioia! Vaju a videri cchi si dici dda banna. (esce dalla seconda a sinistra).
 FELICE - (tira fuori un profondo sospiro di sollievo).

Scena 6

Felice, Rosina, Mariuccia, Fortunato, Camillo

ROSINA - (entra dalla seconda a sinistra) Oramai pronti, semu.
 MARIUCCIA - (entra dalla seconda a sinistra) Custiòni di deci minuti.
 FORTUNATO - (entra dalla seconda a sinistra con grembiule e dito fasciato) Sta ppi vùgghiri. (vedendo Felice ha un tuffo al cuore e fra sé) Mmih, e cchi cci fà, cca?
 CAMILLO - (entra dalla prima a sinistra) Ah, finalmente m'arripòsu. (vedendo Felice e Fortunato si allarma e fra sé) Matri e unni accapitài?
 GIULIETTA - (entra dalla seconda a sinistra) Ah, ora che siamo tutti, facciamo le presentazioni. (i tre quasi cercano di fuggire). Allora (indicando ognuno): Camillo, prossimo sposo di Mariuccia; Fortunato, promesso di Rosina; (prende per mano Felice) Felice,...a chistu m"u maritu jù. (dopo la presentazione, gli uomini restano fermi come statue).
 ROSINA - Signori, e cchi fù, passàu l'àngilu? Avanti, spircantàtivi e, mentre portiamo in tavola, vi faciti 'na partita (avvicina al centro il tavolo e prende un mazzo di carte, le altre donne battono le mani per allegria e vanno a soggetto con qualche battuta, mentre i tre uomini si siedono attorno al tavolo insieme a Giulietta).
 FORTUNATO - (si leva la giacca, l'attacca all'appendino e torna a sedersi).
 MARIUCCIA - Rosina aiutami a portare di là le cose che ha portato Felice. (prendono le cose ed escono dalla seconda a sinistra).

- 25 -

FELICE - (dà le carte, poi) Allura, cu' chiama?
 FORTUNATO - Chiamu jù.
 MARIUCCIA - (da fuori) Giulietta...
 GIULIETTA - No, chiama idda...Permettète (esce dalla seconda a sinistra, men-

tre i tre uomini, rimasti soli, si guardano reciprocamente).

CAMILLO - Sssh...(indicando con la mano Felice e Fortunato).

FELICE - Sssh...(indicando con la mano Camillo e Fortunato).

FORTUNATO - (tremante) Sssh...(indicando con la mano Camillo e Felice).

FELICE - (accortosi delle condizioni di Fortunato) Chistu cca ni mori!

CAMILLO - (a Felice, concitato) Ma tu non cci dicisti a me' soru ca jevi a fà-ricci 'na visita 'o cumpari malatu?

FELICE - Sòggiru, cchi fa', pigghiàmu 'nsùpira? Varda cu' parra, chiddu c'av"a ghiri 'nto nutàru!

CAMILLO - (a Fortunato) E 'st'autru, allura, ca dici ca av"a parràri ccu l'avvucatu!

FORTUNATO - Cchi siti beddi, tutti duiii...Ca finìtila. Parràti, parràti e 'ntantu se mu tutti tri, cca.

CAMILLO - (a Felice) E tu ti nni veni cca, a fari l'amuri?

FELICE - Sissignori, vegnu a fari chiddu ca veni a fari macari tu.

FORTUNATO - Ma cchi sta' dicennu? Chiddu é viduu e n'ha dari cuntutu a nuddu, mentri, 'nveci, tu si' maritatu.

FELICE - Pirchè, non si' maritatu macàri tu?

FORTUNATO - Mi l'ava scurdatu...E già, 'a casa haju 'na... mughèri.

CAMILLO - (fà la parte e dando una botta sul tavolo) Affruntàtivi...

FORTUNATO - (a Camillo, puntandolo col dito fasciato) E tu, invece di fari l'interessi di to' soru...

FELICE - (guardando la fasciatura) Dito confezione natalizia.

FORTUNATO - E viniti cca a squartariàri i beddi soldi!

FELICE - Mi pari ca ora, cci 'a putìssimu finiri, no? Semu cca e, almenu, circumu di n'accucchiàricci 'na mala cumparsa con le signore. (porge le mani ai due, che lo assecondano) Alleanza?

CAMILLO - Alleanza!

FORTUNATO - (all'unìsono con Camillo) Alleanza.

FELICE - (c.s. con Camillo e Fortunato) Alleanza.

Scena 7

Felice, Fortunato, Camillo, Giulietta, Ciccio

GIULIETTA - (entra dalla seconda a sinistra con una tovaglia per apparecchiare) Finìstuu di jucàri?

CAMILLO - Sì, abbiamo 'na fami!

GIULIETTA - Di là é tutto pronto. Anzi, andate a dare una mano per portare la cena.

FORTUNATO - Camillo, passàmu dda banna (esce dalla seconda a sinistra).

CAMILLO - (tutto entusiasmato, saltellando) Vegnu, abbòlu (esce dalla seconda a sinistra).

GIULIETTA - (a Felice) Aiutami ad apparecchiare...Anzi, va in cucina e fatti dari posate e tovaglioli.

FELICE - (esce dalla seconda a sinistra).

CICCIO - (entra dalla comune, senza parlare).

GIULIETTA - (vivamente sorpresa) Oh, Ciccio, tu? Cchi c'era 'a porta aperta?

CICCIO - (secco) No, trasì d'o balconi. Bonasera!

GIULIETTA - Bonasera...

CICCIO - Com'è ca, a 'st'ura, si' ancora peri peri?

GIULIETTA - (contrariata) Chisti su' cosi ca non ti riguardunu. Cu' si', me maritu?

CICCIO - Giustu. Su' cosi ca non mi riguardunu! (sarcastico, gira per la stanza e vedendo la tavola semi apparecchiata) Festa, 'stasira, ah!

GIULIETTA - (con lo stesso tono) Sissignore, una cena.

CICCIO - (c.s.) Nn'haju tantu piaciri!

GIULIETTA - (facendosi sentire) E non si nni va!

CICCIO - (tagliando corto) Perciò, fra noi é finita?

GIULIETTA - No, mancu ha cuminciàtu! E comu ti l'haj" a fari càpiri? Ti cantu 'na canzuna, cci fazzu 'mballettu? Arrizzèttiti...

CICCIO - (con boria) E no! Doppu setti misi tu non m"u po' diri "arrizzèttiti".

GIULIETTA - Senti, non fari 'u malandrinu ccu mia, 'u senti? (fra sé) Ora cci 'a cumminu...'A vo' sapìri 'a virità?...Jù, sugnu maritata e me' maritu (indicando la seconda a sinistra) é dda banna.

CICCIO - (incredulo) Maritata?

FELICE - (da dentro) Giulietta...

GIULIETTA - (mostrando apprensione) Iddu è, vattinni...

FELICE - (entra dalla seconda a sinistra e, vedendolo, a Giulietta) Chi é?

GIULIETTA - E'...Ciccio, mio cugino, che ha terminato il militare e, sapendo da mia zia che ero qui, é venuto a trovarmi. (a Ciccio) Questa é la casa di una mia amica, moglie di un carabiniere.

FELICE - Già, di un carabiniere...

CICCIO - Carabiniere a piedi o a cavallo.

FELICE - (assecondandolo) A piedi. Quannu si stanca, acchiàna a cavallo.

CICCIO - (a Felice) Si jù cci vulissi parràri, unni 'u pozzu attruvari?

FELICE - Unni? Catania Catania.

CICCIO - Sì, va beni, 'u cercu cc" a campanella. Mi dassi 'mbiglietto da visita, almenu.

- 27 -

FELICE Ah, sissignore (prende un biglietto da visita dalla tasca della giacca di Fortunato, che é appesa, e glielo dà).

- CICCIO - (che ha capito tutto) Grazie assai. Mi fazzu sèntiri jù. Ppi ora mi nni vaju. Buon appetito e buonasera a tutti (esce dalla comune).
- FELICE - (pensando al biglietto da visita) Mizzica, cci desi 'u biglettù d'u zu' Fortunatu...'Sa unni 'o spara 'ssa bumma...
- GIULIETTA - Ma non ti scantàri...Pinsàmu a mangiari, chiuttostu. Andiamo a prendere le cose in cucina (esce dalla seconda a sinistra).
- FELICE - (esce dalla seconda a sinistra).

Scena 8

Rosina, Biagio, Beatrice, Mariuccia, Giulietta
Camillo, Fortunato, Felice

- ROSINA - (entra, festante, dalla seconda a sinistra, con il fiasco di vino) Si mangiaaa...(suonano alla porta) Vidèmu cu' é a 'st'ura.(depone il fiasco sulla tavola, esce dalla comune e ritorna introducendo Biagio) Si accomodi...Desidera?
- BIAGIO - (formale) Mi scusassi ppe l'ora. Cchi sta qua la signorina Mariuccia 'a custurèra...(vuole correggersi) la costo...(infine) la satta?
- ROSINA - Sì, abita qui...Ma lei, a quest'ora, che cosa vuole?
- BIAGIO - (non la sente nemmeno e mette la testa fuori dalla comune) Mi trassìssi, signora Beatrice. Qua sta!
- BEATRICE - (entra dalla comune con fare severo) Dov'è questa signorina Mariuccia?
- ROSINA - (che ora si è seccata per la duplice invasione, reagisce) Ma si può sapere...
- BEATRICE - (non la fa finire e con tono da comando) Cci sto addomandando dov'è questa... signorina Mariuccia!
- ROSINA - (questa volta si intimidisce) E' lla banna...ce la chiamo...(vede che Mariuccia sta entrando) Ah, qua, é.
- MARIUCCIA - (entra dalla seconda a sinistra con una grossa scodella di pasta) A-lé!
- GIULIETTA - (entra dalla seconda a sinistra) Tutti a tavolaaa.
(dalla seconda a sinistra entrano, allegri, pure Camillo, Fortunato e Felice i quali, vedendo Beatrice accigliatissima, impietriscono).
- BEATRICE - (con tono di voce da spaventare e puntando l'indice verso la comune) Malasurtàti, tutti tri 'a casa e di cursa!

FINE DEL SECONDO ATTO

- 28 -

TERZO ATTO

Stessa scena del primo atto. L'azione si svolge il giorno dopo

Scena 1

Biagio, Virginia, Beatrice (dall'interno), Concetta

- BIAGIO - (entra dalla seconda a destra) Matri matri matri signora Beatrici, pari 'nliùni. Cc'ha durmuto 'sta notti? Ha passiatu tuttu 'u tempu càmmira càmmira...A ddi tri cosa bona d'u signò Fortunata tu, 'u signò Filici e 'u signò Camillu, 'sta notti 'i tinni chiusi fora 'u balconi...A 'st'ura sunu tutti tri tisi comu 'u pisci stoccu, malacunnùtta di iddi sulì!
- VIRGINIA - (entra dalla prima a sinistra) Biagio, 'u sai cchi ura su'?
- BIAGIO - Picca havi c'agghiurnau, sarannu i sei e menza.
- VIRGINIA - (preoccupata) I sei e menza!...Ma quann'é ca s'addicìdi dda...'a za' Beatrici a fari tràsiri a ddi tri...(ci pensa), lassàmu pèrdiri, disgraziati?
- BIAGIO - (con ipocrita comprensione) Puurèddi, i cosi giusti!
- VIRGINIA - (risentita) Tu 'n'autru, però, ca fai 'a parti d'u dispiaciùtu...
- BIAGIO - (che non comprende) Jù, cchi, signora Virginia?
- VIRGINIA - Tu, ppi forza, cci av''a cuntàri tutti cosi a dda...'a za' Beatrici?
- BIAGIO - (scatta) Ma cchi sta dicennu, signora. Va, 'ss'otra cci voli ora, accusì, ppi daveru, so' maritu, so' patri e so' ziu mi fanu novu!
- VIRGINIA - Pirchè a mia, appoi, 'nfunnu 'nfunnu non m'interessa nenti di chiddu ca successi. Màsculi su' e si non è oggi, sarà dumani ca t''i stàmpunu. Cchi facemu, 'i 'mmazzàmu ppi chissu? Ma viditi si é giustu ca chidda ha fari sòffriri a me' maritu e a me' patri ppi la manìa, ca havi, di cumannàri a tutti. Chistu é 'ncapricciu ca si vo-si passàri ppi daricci 'na lizioni a so' maritu. (guardando la porta della zia, con rabbia) Ca rumpìtivi 'u coddu 'ntra vuatri e lassàti in paci 'a genti. Ora ddocu cci voli!
- BIAGIO - (ridimensionando) Signora Virginia, a 'sta vota, però, vidissi ca grossa 'a ficiunu!
- VIERGINIA - Ma appoi, non è ca sacciu ancora chiddu ca successi veramenti! Sacciu sulu ca dda...(indica la seconda di destra) 'a zia, tutta 'a sirata non dissi autru ca: disgraziati, assassini, figgh''i tappinàra, ppi ora allitticàtivi 'o friscu, e dumani mi sintìti.
- BIAGIO - (con convincente gesto del capo) Signora, dda...so' zia, raggiuni havi e, fà cuntù, ca macari lei sapi 'u veru mutivu.
- BEATRICE - (da dentro, con voce sostenuta) Biaaagio!

- BIAGIO - (prontissimo, a voce alta) Cca sugnu, staj'arrivannu (esce dalla seconda a destra).
- CONCETTA - (entra dalla seconda a sinistra) Virginia, si sapi nenti?
- VIRGINIA - Pocu e nenti. Biagiu sapi tuttu, ma é 'u sòlitu mutu giubbu.
- CONCETTA - Fra di l'autri cosi, sugnu preoccupata, pìrchì, lassànnili fora, 'o straventu, 'o papà ci po' vèniri 'na bella malatia e ni mori. E comu facemu, c'avemu chissu sulu? Ppi chissu mi vogghiu maritari, oggi e no dumani!
- VIRGINIA - Tu? Jù ajèri mi nni stava jennu. (con stizza) Ma non potti essiri pìrchì a Felici cci vinni 'a fami e si nni iju a mangiari.
- CONCETTA - (sottovoce) Muta, ca c'é dda...'a zia.

Scena 2

Virginia, Concetta, Beatrice, Biagio,
Camillo, Fortunato, Felice

- BEATRICE - (entra dalla seconda a destra senza parlare, severa in volto).
- BIAGIO - (entra dalla seconda a destra e fra sé) Accumenciàu 'a sceneggiata (esce dalla comune).
- BEATRICE - (si siede dietro il tavolino posto a destra e fà segno a Virginia e Concetta di sedere, una alla sua destra e una a sinistra).
- BIAGIO - (rientra dalla comune con Camillo, Fortunato e Felice che, con gli occhi bassi, vanno a sedersi a sinistra, di fronte alle tre donne, mentre lui, si piazza in piedi sul fondo).
- BEATRICE - (con aria da giudice) E semu cca! Io da questa parte e vuatri al mio cospetto...
- FELICE - (fra sé) A quantu cci nni dassi...
- BEATRICE - ...E vorrei tanto che in questa stanza ci fosse in, questo momento, (fà un ampio gesto con le mani) tanta gente estranea per sentire quello che io dico a voi e quello che (puntàndoli) **voi** mi risponderete. 'U me' curriù é ca non c'é nuddu! Ma non cci fà nenti pìrchì cci abbàsta Biagiu, 'u quali, quannu finèmu, nesci fora 'nta strata e cci cunta tuttu a tutti chiddi ca 'ncontra. (con cipiglio) S" a pèrdiri 'u me' nomu, l'ha sapìri tutta Catania,... e macàri 'nte paisi. E si pp"o vostru diavulu, mentri parru, v'arrisicàti a rispunnìrimi, quantu stimu 'a vist"e l'occhi, v'abbìu tuttu chiddu ca mi veni sutta manu, fussi macàri 'ncuteddu. Allora! Ma cchi bellu onori ca vi facistuu ajeri 'a sira!...E ora, unni vi nni jti, unni v'ammucciàti, unni vi nni scappàti, grandissimi malasurtàti ca siti? Doppu chiddu ca cumminàstuu arsira, sugnu jù ca m'affrèntu a talijàrivì, a mia m'addivènta 'a facci russa...e s"u vulìti sapìri, mi pigghia 'u trimulìzzu 'o sulu pinsèri di chiddu ca vi ni po' vèniri cc" a sparàta ca facistuu.

- (Beatrice) - (rivolgendosi a Virginia e Concetta) Ora vi dicu cchi ficiunu 'sti (indicandoli) tri pappajàddi. (a Concetta) Tu si' troppu carusa e n"o po' sèntiri. (vedendo che Concetta non vuole allontanarsi e che cerca di parlare, dràstica) Ssst! Muta e niscèmu di cca! (fà segno a Biagio di accompagnarla fuori per la seconda a sinistra).
- BIAGIO - (esegue e rientra piazzandosi al solito posto).
- BEATRICE - Nentidimènu, sì nentidimènu, si nni jenu a buttà...a scialàrisi in casa di certe,...avanti, signorine cappiddàre,... cchi sacciu...custrurèri! Cchi vi nni pari, ah?
- VIRGINIA - (ai tre) Complimenti!
- BEATRICE - Non c'è pena ca cci abbastàssi ppi 'sti tri...sissignori, ppi 'sti tri porci. Il signor Camillo, 'nveci di fari 'i 'nteressi di so' soru, ca cci jnchi 'a panza tutti i jorna,mi fà 'u 'nnamuratu!Ma 'a so' culpa non é tantu gravi pirchì, sbinturàtu, é viduu! Il signorinello Felice, che dovrebbe essere riconoscente a 'sta zia ca l'ha sfamatu sinu a jeri, ca l'ha vistùtu, e c'avissi duvutu pinsari ca havi 'na muggheri ca, facènnucci i corna, autorizza a idda a stamparaccilli a iddu. A locu di pinsàri a tuttu chistu, cchi fà? Si nni va 'nta...(pensandoci) Cchi schifù di mistèri fà chissa?... (realizza) Ah, sì, 'nta cappiddàra, 'nta custrurèra, cchi sacciu...a fari 'u jaddu. Ma putemu diri ca 'ssu giggh"i sant'Antoniù non havi 'spiriènza 'nta 'ssi malanovi e cci cascàu comu 'mminnàli. Oh, arrivàmu 'o busillisi, al signor Fortunato, me' maritu. (mirandolo) E quant'è grossa la sua colpa, ma quant'è pisanti 'a so' mancanza, (lentamente e sibilando le "s") a-ssa-ssi-nu! Non ci fussi galera o lavori forzati ca cci abbastàssunu. Sulu 'a morti fussi 'a pena giusta. Ma cu' m"u mmazza? Cchi m'arrivòlgiu 'o tribunali? M'arrìrunu 'nta facci. (severa) Chi mi farà giustizia? Ca nuddu! (decisa) E va beni, m" a fazzu jù! E allura, (rivolgendosi ai tre) o vi scaciunàti e mi dicìti cchi cci facèvuru arsira 'nta dda casa e a 'dd'ura, oppuri v'abbìu di cca sùpira e pp"o vostru diavulu, vi fazzu arriddùciri a tutti tri in càlia e 'ncammisa, a dumannàri 'a limòsina avanti 'e pisòla d" a Bedda Matri 'o Càrmunu!
- FORTUNATO - (alzandosi, umile) Beatrice...Beatrice...
- BEATRICE - Quant'ha durari?... 'U sacciu comu mi chiamu, vai avanti...
- FORTUNATO - Beatrice...
- BEATRICE - (sta per scattare)
- FORTUNATO - Tu sai, in tutti questi anni, se io sono stato capace di tradirti e non so come hai potuto pensare che io, ieri sera, in quella casa...
- BEATRICE - E ti parèva. (scattando) E allura pirchì cci jsti?
- FORTUNATO - (sobbalza) Ajeri jù av" a passari di l'avvocato e, mentri caminava, visti (indica Felice,) a 'stu signuri ca traseva 'nta 'mpurtuni

- (Fortunato) - d" a via Plebiscitu. Comu, pinsai, iddu dissi ca jeva a truvàri 'o cumpari malatu, 'a via Garibaldi e, 'nveci, varda unni trasìu. No, dissi, chista m" a vògghiu vèdiri tutta e doppu du' minuti trasìi macari jù ppi pigghiàllu 'ncastagna. Sugnu 'u ziu, e mi tocca!
- FELICE - (con grande sorpresa, fra sé) Sparàtu a scanciu, puurèddu! 'A facci cci tàgghiu!
- BEATRICE - (ad alta voce) Silenzio! (a Fortunato) Pp" o mumentu basta accussì! Jemu avanti. Signor Camillo, a tia, ora. Pirchè t'attruvàvi 'nta dda casa?
- FORTUNATO - (siede).
- CAMILLO - (si alza).
- FELICE - (piano a Camillo) Varda, aiutimi tu, pirchè ddu sbirru di to' cugnatu mi futtù.
- CAMILLO - Ajeri stava jennu 'nto nutàru ppi purtàricci dda carta e, scinnen- nu pp" a via Etnea, arrivatu 'e Quattru Canti, 'ncuntrài 'n'amicu. Camillu, dici, non ti siddiàri, ma ti l'haj" a diri. Cche cosa, ci dissi. Mi dici 'a testa, dici, ca to' figghia fici 'mbellu accàttitu, dici, maritànnsi a dda testa lèggia di to' jènniru Filici. Parra, non ti frimmàri, cci arribbricài jù, cchi fu? Deci minuti arrèri 'u visti, dici, 'nte scali d" a me' casa, a via Plebiscitu, mentri ca sunava 'a porta di 'na certa...(fà ruotare la mano) custurèra. Jù scinneva e 'u visti. 'Mpazzii! 'U ringraziài e cci ij di cursa. Tuppuliài e tra sii sicuru di putirlu cògghiri sul fatto. Mi pari ca comu patri della sposa e frati to' ho fatto il mio dovere! (siede)
- FELICE - (udendo il tradimento dei due) Ogghiu càuru 'nte spaddi, spiriàmu.
- VIRGINIA - (A Felice) Mi l'av" a fuèrari...Haj' a statu sempre di manica larga e ddocu c'è 'u risultatu.
- BEATRICE - (secca a Virginia) Muta tu! (a Felice) Giovanottu, a tia tocca.
- FELICE - (alzandosi, a Fortunato e Camillo, fra i denti) A tutti dui ora, v'abbèrsu jù...Amara 'a vostra peddi...(con ènfasi) Cara zia...
- BEATRICE - (pronta) Nenti cara...
- FELICE - ...Zia...sono, ppi davèru davèru commosso dalle, obène, dichiarazioni di questi due, diciamo così, pezz" i...pezzi grossi della famiglia e rispondo, fra de' quali, con la mia nirvatùra addivintàta troppo ballerina dopo avere 'ntèsu tutti quelle vutupèrii...(alza il pugno ai due in segno di minaccia)...
- FORTUNATO - (a Beatrice, indicando Felice) Sparti minàzza...
- CAMILLO - Taliàtilu...
- BEATRICE - (minacciosa) Muti, annuncia (cerca sul tavolo) 'na cosa v'abbù...
- FELICE - Avevo tredici anni e già, (appoggiando la mano sul petto a mo' di

giuramento) quantu stimu 'a saluti, vedendo una ragazza, com'era

- 32 -

- (Felice) - fatta fatta, perdevo i sentimenti. Tutti avemo 'mmìzio, cu' (fà i vari gesti) 'ngiùlla, cu' joca, cu' fuma...jù, i fimmini. Quello ca vivi s 'mbriàca, casca 'nterra, s'astruppìa e cci aggiùra ca n'o fà cchiù. Ma si passa davanti a 'na putìa, sintenno il ciàvoro, cci arrèbbric e non si nni nesce più. E la stessa cosa ammatté a me. Correndo arrèto alle donne, ni 'ncontrai una, quella (indica Virginia), mi cci 'mbriacài, cascai 'nterra, m'acciuncài, mi la maritai e cci aggiurai che non avessi currùto cchiù. Un giorno cci fu una putìa anche per me. Visti a una, (guarda Virginia) non disprizzannu, 'ntisi il suo ciàvoro e mi 'mbriacài. E, arsira, senza vulìri, (giura come prima) orvu di l'occhi, cci andai a cena. E dda, a cu' cci attruvai? (indicando Fortunato e Camillo) A 'sti du' pezz"i...pezzi grossi, (nell'ordine) unu era ccu 'na certa Rosina e l'altu ccu Mariuccia. Ni taliàmu 'nta facci e ficiumu 'n'allianza. Appoi arrivasti tu e s'appigghiànu l'ova. La verità, ho detto. Iddi no! (siede).
- FORTUNATO - (essendo stato smascherato, protesta a soggetto).
- CAMILLO - (come Fortunato).
- BEATRICE - (battendo le mani sul tavolo) Eeeeh, muti, unni semu? Ora io a chi debbo credere?
- FELICE - A me...
- FORTUNATO - A noi...
- CAMILLO - A noi...
- BEATRICE - 'N'altu vota? Fortunato, prova la tua innocenza: che in quella casa non ci sei andato per fare l'amore.
- FORTUNATO - 'A prova é impossibile. Col tempo tutto si chiarirà!
- BEATRICE - A tia ti schiarisciu jù... A tia, Camillo. Ora le tue prove.
- CAMILLO - (sicuro di sé) Si é ppi chissu ti pozzu purtari...
- FELICE - ...Angiòvi salati, alivi nìuri e ottu pipi...comu a chiddi ca cci purtau alla sua Mariuccia.
- CAMILLO - Io ho, come testimonio, l'amicu me' de' Quattru Canti.
- BEATRICE - T"u strichi 'nta carìna, a chissu! Felice, niscèmu 'a to' prova.
- FELICE - Haju du' provi cc"a nocca. (indica Camillo) Quannu arrivau era sudàtu e si cangiau 'sta cammisa (tirandola fuori da un pacchetto) ccu una asciutta. Me' ziu (indica Fortunato) ava purtato, fra di l'altu cosi, 'nmulùni e ppi fallu a feddi, si tagghiau 'u jtu...(a Fortunato) Nésciulu, nesci 'a confezioni natalizia!
- CAMILLO - Ma quali cammisa...Chissa, ddocu, havi c"a jttài 'nta munnizza!
- FORTUNATO - 'U jtu mi l'ava tagghiatu du' jorna prima...
- FELICE - E t"u facìsti ammugghiàri du' jorna doppu?
- BEATRICE - Basta, silenzio. Abbiamo terminato. Mi fici pirsuàsa! Biagio, chia-

ma a mia nipote Concetta.

BIAGIO - (esce dalla seconda a sinistra)

- 33 -

Scena 3

Virginia, Concetta, Beatrice, Biagio,
Camillo, Fortunato, Felice

BIAGIO - (rientra dalla seconda a sinistra con Concetta).

CONCETTA - (entra dalla seconda a sinistra).

BEATRICE - (mette le sue braccia sulle spalle di Virginia e Concetta) Tutti dui vi ni vinìti a stari 'nta me' càmmira, ccu mia. Non vi mancherà più niente, parola di vostra zia Beatrice. Andate pure... Biagio...

VIRGINIA - (esce dalla seconda a destra).

CONCETTA - (c.s.).

BIAGIO - Cumannassi.

BEATRICE - 'Nta dda stanza (indica la seconda a sinistra) pripàra tri littìni ccu tàuli e trispiti, senza linzòla e ccu 'na sula cuperta...

BIAGIO - Lassàssi fari a mia (esce dalla seconda a sinistra).

BEATRICE - ... (rivolta, severa, ai tre) Sèrvunu ppi vuatri. Vi dugnu tri ghiorna di tempu pp'attruvàrivi 'ntravàgghiu. (a Fortunato) Lei non havi cchiù mughèri... (a Camillo) Lei non havi cchiù soru... (a Felice) Lei non havi cchiù zia. (esce dalla seconda a destra).

FELICE - (fra sé, ripassando) Vidìti cchi disgrazia!

CAMILLO - (preoccupato) Abbirsàti, semu. E ora, comu si fà?

FELICE - (soddisfatto) 'U munnu é fattu a scali...

FORTUNATO - (con rabbia) Si' sbirru... E jù, di 'ssi scali ti sdirrùbbu.

CAMILLO - (ha avuto un'idea) No, jù non m'arrènnu. 'A me' parti di l'eredità non é ca m'a mangiai, mi jenu mali i cosi e 'u beddu negoziu falliu. Idda, non avènnu né negoziu, né nenti, non falliu e d'accussì 'a so' parti di eredità cci arristau e fà 'a supirchiùsa? Ora n'a vivèmu. Mi ni vaju 'nta l'avvucatu e appòi videmu si idda non havi l'obbligu d'ammantèniri a mia ca sugnu so' frati. (puntando il dito sulla seconda porta a destra) Non ti spagnàre, sorella, che a te, finalmenti, ti alliscio il pilo. (esce dalla seconda da sinistra).

FELICE - Io non mi pigghiu di còlira perché la volontà di lavorare non mi manca. (esce dalla seconda a sinistra).

FORTUNATO - (di rimando) Sulu 'a volontà... 'U sapèmu!... E jù, ca non sugnu bonu mancu a dàricci 'a mangiari 'e jaddini!... Speriàmu ca cci passa, annunca 'sà comu mi v'a finiri! (suonano alla porta).

Scena 4

Fortunato, Ciccio

FORTUNATO - (va ad aprire dalla comune e rientra subito con Ciccio) Prego,

- 34 -

(Fortunato) - si accomodi...Desidera?

CICCIO - (entra dalla comune con la pistola infilata sotto la cintura, al centro, in modo da essere vista con la giacca sbottonata ed un biglietto da visita in mano) Scusassi, sta cca un certo signò Fortunato?

FORTUNATO - Sì, perché?

CICCIO - Mi facesse il piacere di illo a chiamare perché cci devo dire due palòre (facendo il segno prima con l'indice e poi con indice e medio): una e due.

FORTUNATO - (si insospettisce, teme ed inventa) 'U sapi cchi é, ancora n'ha turnatu...

CICCIO - Ah, no? E allura arivederci (si avvia verso la comune, ma ritorna) E si putissi sapìri, fra de' quali, quann'é ca s'arricogghi?

FORTUNATO - (con timore) Cui... 'u signò Fortunato? Chiddu é unu ca non duna cuntù a nuddu...Certi voti manca macari 'na simana sana sana, senza avvisari...

CICCIO - (poco convinto) 'U signò Fortunato?

FORTUNATO - E allura cui, jù?

CICCIO - (c.s.) Ca arivederci...(riparte, si ferma, pensa e si gira) Almenu vullissi...

FORTUNATO - (che non vede l'ora di liberarsene) Ma 'u sapi ca é 'ncuttu, lei. Mancu 'na zicca. Si cci staju prijannu ca non si sapi quannu arriva, m'ha crìdiri.

CICCIO - (capisce che deve smettere) N'o fazzu cchiù, mancu?

FORTUNATO - Non cci ha statu nenti,...arivederci.

CICCIO - (va in fondo, prende una sedia e siede, sistemandosi la pistola).

FORTUNATO - (vede la scena, si spaventa e fra sé) Abbirsàti, semu!

CICCIO - Vol diri ca 'u 'spettu cca.

FORTUNATO - 'Na simana sana sana, cca? Ma, almenu, mi facissi sapìri chiddu ca cci ha diri.

CICCIO - Cchi cci haj" a diri a lei ca...non c'entra?

FORTUNATO - (che si sforza di immaginare) Cchi cci ha dari, ppi casu, soldi?

CICCIO - Soldi? No! M'ha turnari 'a cosa cchiù cara do' munnu: 'a fimmina. Chidda ajeri, doppu setti misi, mi dissi di mittìrimi 'u cori 'mpaci pirchè era maritata e non mi ll'ava dittu prima pirchè, dici, si scantava ca jù cci aviss'ammazzatu 'u maritu...(si alza) Ora, o 'stu signò Fortunato mi dici: "Te', pigghiatilla" e non ni parramu cchiù oppuri cci dicu ca cca intra (estrae la pistola) cci su' se' colpa e

jù sugnu bonu a livàlli di cca intra e di 'nficcaraccilli, a iddu, cca (appoggia la canna sul petto di Fortunato).

FORTUNATO - (immagina che Ciccio parli di sua moglie, Beatrice, e fra sé) Beatrici fici 'na cosa di chista? Allora é 'na tappinarùna! Mìnchiuni,

- 35 -

(Fortunato) - ora mi pìgghiu 'a rivincita) Sintissi, lei fussi capaci di diricci a idda tutti 'ssi cosi, cc"u maritu davanti?

CICCIO - Centu voti!

FORTUNATO - Bravu! Avanti, ora trasìssi 'nta dda stanza (la prima a sinistra) ca cc"i mannu a tutti dui, maritu e mugheri.

CICCIO - Cci trasu. Ma si é sgherzu, vidissi ca nesciu (prende la pistola) e fazzu 'na stragi! (esce dalla prima a sinistra).

FORTUNATO - No, quali sgherzu. Ah mascalzona e tratri...mascalzona e tritra... (non riesce a dire traditrice ed alla fine si arrende) Mascalzona cci abbasta e comu...(esce tragicamente dalla seconda a destra e nel-frattempo suonano alla porta).

Scena 5

Biagio, Giulietta, Felice

BIAGIO - (entra dalla seconda a sinistra e va ad aprire, uscendo dalla comune, da dove rientra con Giulietta) Signurinedda, cca cci ha statu 'u 'nfernu, 'nveru processu...'Sta so' vinuta fà succèdiri autru 'nfernu...(si dispera). Oh, madonna, sùpira vaddira, craunchiu? Ppi favuri, si nni jssi.

GIULIETTA - (inviperita) Jù ppi chissu vinni cca. Unn'é ddu 'nfami, dd'assassinu, unn'é ca vivu m"u mangiu. 'Ngannàri di 'sta manèra a mia!

BIAGIO - (é sulle spine e cerca di calmarla) Voli fari vuci? E 'i facissi, ma allèggiu, ppi òpir"e carità.

GIULIETTA - Cchi é ca dici? A mia m'han"a sèntiri tutti. Jù, 'na carusa onesta sugnu e n"o sapeva ca iddu era maritatu.

BIAGIO - E comu 'u vinni a sapìri?

GIULIETTA - 'Sta mattina, con le mie amiche, siamo andate al bar a prendere un caffè ed il barista ci ha detto che quei tre amici di ieri sera, su' tutti tri maritati. L'autri dui su' jatti morti ma jù no, jù fazzu succèdiri 'na Turr"i Babeli.

BIAGIO - Taliàssi, ascutàssi a mia. Turnassi 'nta 'n'autru mumentu pirchè, fra di l'autri cosi, 'a zia é accussì arraggiata ca non cci vidi cchiù di l'occhi.

FELICE - (ignaro, entra sicuro) Biagio io esco. (vede Giulietta e si impappina) Oh, Giu...lietta, tu? (fra sé) Chisti su' vastunati ppi daveru!

GIULIETTA - (parla piano ma é inviperita) 'U sai pirchè non ti straformu, pirchè non ti fazzu novu, pirchè sugnu in casa strana e 'a genti 'sà cchi putissi pinsari di mia. Cchi ti pari ca facisti 'na parti di masculu, 'ngannànnimi? Cchi ti cridi malantrinu, spiritusu? Cchi? Cchiii? Ti pari a tia ca si po' fari sòffriri 'na fimmina accussì, ppi ghiucàri?

- 36 -

FELICE - (vorrebbe spiegare) Ascùta, Giuliè...
GIULIETTA - (c.s.) Cc'haj"ascutàri, a tia? T'ascutài, e mi 'mbrugghiàsti, mi tingìsti...Statti mutu, annùnca ti rumpu 'na sèggia 'nta testa. Ma unn'é to' muggheri, unn'é, pirchè a idda cci vogghiu addumannàri scusa, s"u mèrita. Jù n"o sapeva ca eri maritatu, allura, dilinguenti, cursi ti nn'avissi fattu fari ccchiù d"o giustu. Cca 'aspettu (siede).
FELICE - (spaventato, non riesce a stare fermo) Ora sì, ca sugnu persu!

Scena 6

Biagio, Giulietta, Felice,
Fortunato, Beatrice, Ciccio, Giulietta, Virginia

FORTUNATO - (da fuori) Nenti, non sentu ragiuni...
FELICE - (udendo le voci) Mmiiih, stanu vinennu...Prestu Biagiu, purtàmula dda banna (prendono Giulietta, con tutta la sedia ed escono rapidamente dalla prima a sinistra).
BIAGIO - (come Felice).
FORTUNATO - (entra nervoso dalla seconda a destra) Tuttu mi puteva immaginari, tranni c'avevi **du'** mariti! Vai, vai in quella stanza (indica la prima a sinistra) che c'é l'uomo della tua vita ca t'aspetta!
BEATRICE - (uscendo appresso a lui dalla seconda a destra, incredula a quelle parole, accenna ad un ceffone) Tu si' 'mbriàcu...
FORTUNATO - No, sugnu bestia. Haja statu sempri bestia! Jù mi n'av'a scappàri quannu accumulàsti a fari 'a violenta T"u scurdasti quannu mi 'nficcàsti 'a testa intra 'o matarazzu pp"a prima vota, ca mi stavi facennu mòriri accupàtu? Tannu t'av'a lassari! (si avvicina alla prima a sinistra, dà tre colpi con le nocchie delle dita e grida) Venga signor lei, venga. Taliàssi a ccu' cci ammùstru.
CICCIO - (da fuori, avendo visto Giulietta, a gran voce) Sdisanèsta, cchi cci fai cca? Allura cci vai 'nzin"a so' casa, sdisanèsta ca si' (entra dalla prima a sinistra con la pistola in mano, trattenuto da Biagio). E làssimi, tu n'autru.
FELICE - (entra dalla prima a sinistra).
VIRGINIA - (entra dalla seconda a destra).
GIULIETTA - (entrata dalla prima a sinistra insieme a Ciccio, fà uno scatto ed,

alzando la voce per imporsi su tutti, a Ciccio) Oooh! Ora basta!
Non sugnu maritata, (indicando Felice) chiddu non é me' maritu.
Testa di cucuzzùni, jù t'u dissi apposta ppi quantu tu t'avissa li-
vatu ppi sempri d'ammenzu i pedi. Non sapeva mancu ca era mari-
tatu. Mi stai attruvannu cca, animali di chiana ca si', pirchè vinni
pp'addumannàricci scusa a so' muggheri. (guarda veloce intorno)

- 37 -

- (Giulietta) - Cu' é 'a muggheri di 'stu pup"i pezza?
VIRGINIA - Disgraziatamente, io.
GIULIETTA - (é sincera) Signora le chiedo scusa. (indicando Felice) Mi dissi ca era schettu. E non fu iddu sulu, pirchè (indicando Camillo) macàri 'st'autru, cch'è beddu, cci dissi a Mariuccia ca non era maritatu.
BEATRICE - Ah!
FORTUNATO - (che comincia a capirci qualcosa) Muti, muti, muti...(a Ciccio) Lei cchi dissi ca stesi setti misi ccu me' muggheri?
CICCIO - Cu' é, so' muggheri?
FORTUNATO - (indicando Beatrice) Ca chista!
CICCIO - Cui, idda? (con un ampio gesto) Ma si livassi, vah...Ni mancàvunu scecchi 'a fera!
FORTUNATO - (insiste, incredulo) Ma lei dissi ca era 'a muggheri d'o signò Fortunato. Ora si duna 'u casu ca Fortunato sugnu jù. Com" a mintèmu?
CICCIO - Sintissi, accusò mi fà 'mbriacari...Fortunato é chistu cca (indica Felice) e chistu (prende dalla tasca il biglietto da visita) é 'u bigliettu ca mi desi iddu (lo dà a Fortunato perché veda).
FORTUNATO - Chistu é 'u me'! (a Felice, arrabbiato) E pirchè cci 'u dasti?
FELICE - (indisponente) 'U primu ca m'accapitàu sutta manu.
FORTUNATO - (guardando gli altri) Ma chistu é cosa di stari ammenzu a l'animali!
CICCIO - (prende per mano Giulietta) Signuri mei, ascutàti ca capii tuttu. (a Fortunato) Jù parrava di chista (indica Giulietta) e di nenti autru. E tu, Giulietta amore mio, ancora a longu l'ha purtari?
GIULIETTA - (evidentemente felice) Quannu t'addecìdi a cangiàri carattiri, n'ì videmu.
CICCIO - (raggiante) Già fatto (la tira e l'abbraccia).

Scena 7

Biagio, Giulietta, Felice, Fortunato, Beatrice, Ciccio,
Giulietta, Virginia, Concetta, Camillo, Enrico

- CONCETTA - (entra dalla seconda a destra e si piazza da qualche parte).
CAMILLO - (entra triste dalla seconda a sinistra, vestito e con cappello, ombrel-

lo, valigia, gira lo sguarda attorno, muove la testa) E sono qua!...
Beatrice io me ne vado, tolgo il disturbo, mi nni vaju a 'ssittàrimi
'nta qualche gnuni...Pensa Diu...Ricòrdati ca sugnu to' frati (ma
non si muove)...

FORTUNATO - (teme ancora per il suo destino) Si é ppi chissu, jù sugnu to' mari-
tu...

FELICE - Avanti, vuliti diri ca jù non sugnu so' niputi?

- 38 -

BEATRICE - (li guarda e già il suo viso comincia a perdere l'aspetto duro di
sempre, anzi accenna un debole sorriso).

FELICE - (con tono serio) Ho deciso, me ne vado...Vuol dire che per
procurarmi da mangiare, pazienza, cercherò di lavorare...

*(a questa dichiarazione, **tutti**, scoppiano a ridere sommessamente ed in forma per-
sonalizzata, portandosi la mano sulla bocca).*

ENRICO - (entra e rimane presso la comune).

FELICE - (incassa la risata e continua, nel tentativo di essere perdonato) Pe-
rò cci aggiùru ca quello ca fici n"o fazzu cchiù, cchiù e cchiù.

CAMILLO - (tenta anche lui) Mancu jù, cchiù, cchiù, cchiù.

FORTUNATO - (si aggrega, nel tentativo) E jù, allora, no? Ca macàri jù cchiù,
cchiù, cchiù.

BEATRICE - (gridando, ma con il sorriso sulle labbra) Disgraziati tutti tri, tri-
tri- tri, cci haj"a crìdiri, allora?

FELICE - (all'unisono con gli altri due) Sì, sì, sì...

CAMILLO - (c.s.)..... Sì, sì, sì...

FORTUNATO - (c.s.)..... Sì, sì, sì...

BEATRICE - Ebbene, io, Virginia, Concetta e macari Giulietta ppi l'ultima vota
vi perdoniamo.(le richiamate assentiscono con il capo).

*(Virginia, Concetta e Giulietta ora battono insieme le mani allegramente mentre
Felice, Camillo e Fortunato, scongiurato il pericolo, gettano salti di gioia).*

BEATRICE - Ma allora, cu' é ca mi mannàu dda lettera anonima ca mi fici ar-
rivàri 'nta dda casa unni, (a Felice, Camillo e Fortunato) disgra-
ziati, vi scuprì a tutti tri? Cu' fu?

ENRICO - (facendosi avanti, fiero) Io!

FELICE - E pirchè?

ENRICO - Pirchè pinsai: Comu, cca intra tutti tradisciunu e jù ca parrai cc" a
virità quannu vinni ppi domandare la mano di Concetta, picca cci
mancàu ca mi jttàuru di cca sùpira? E mi vendicai.

BEATRICE - (con soddisfazione) Tu sulu, figghiu, hai dato prova di essere, ppi
daveru, l'unicu màsculu intra 'stu manicomiu. Ci vuole un premio.
(va a prendere Concetta, che crede di sognare, e la conduce per
mano sino ad Enrico) Te', 'sta carusa ti tocca di dirittu, masculùni
d" a me' casa! (insieme a loro due, si intreccia in un abbraccio).

F I N E